DOCUMENT RESUME

ED 419 971 CE 076 675

AUTHOR	Sellin, Burkart
TITLE	Co-operation in Research on Trends in the Development of Occupations and Qualifications in the European Union. Report on the Current State, Results and Development of the CEDEFOP Ciretoq Network. Interim Report, CEDEFOP Panorama.
INSTITUTION	European Centre for the Development of Vocational Training, Thessaloniki (Greece).
PUB DATE	1998-00-00
NOTE	31p.; Title and text provided in three languages: English, German, French.
AVAILABLE FROM	European Centre for the Development of Vocational Training, P.O. Box 27, Finikas, GR-55102 Thessaloniki, Greece (free).
PUB TYPE	Reports - Research (143) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English, German, French
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Continuing Education; *Educational Certificates; *Employment Patterns; Employment Practices; Employment Projections; Females; Foreign Countries; French; German; *Job Skills; Networks; *Occupational Information; Postsecondary Education; Secondary Education; *Student Certification; *Trend Analysis; Unemployment; Vocational Education; Youth Employment
IDENTIFIERS	European Centre for the Development of Voc Train

ABSTRACT

The European Centre for the Development of Vocational Training has developed a thematic network on the Circle for Research Cooperation on Trends in Occupations and Qualifications (Ciretoq) to follow up its preliminary work on trends in qualifications and certification. On the basis of available surveys and surveys evaluated by Ciretoq, the following trends in European Union Member States can be identified: increased female employment; improved career and employment prospects for youth; substantial differences in recruitment patterns and deployment of those with varying qualifications within the same sector, depending on company size and geographical location; increased private services; more services closely related to production and manufacturing, research and development, design, marketing and distribution, consultancy, and further education; increasing importance of additional qualifications, practice, and experience abroad for employment; increasing importance of basic capabilities and skills; counterproductivity of premature vocational specialization; and inflexible institutional structures of certification. New survey topics include structure of training levels, perspectives for the low-skilled in future service industries, and comparison of links between initial and continuing training in Member States. The creation of new work by the quantitative and qualitative supply of labor with certain qualifications and implications of globalization of the world economy are issues to be addressed in the future. (German, English, and French versions appear in three columns. Lists of products and research projects are appended.) (YLB)

+++++ ED419971 Has Multi-page SFR---Level=1 +++++
training in Member States. The creation of new work by the quantitative and qualitative supply of labor with certain qualifications and implications of globalization of the world economy are issues to be addressed in the future. (German, English, and French versions appear in three columns. Lists of products and research projects are appended.) (YLB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

CEDEFOP

panorama

ED 419 971

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

Forschungszusammenarbeit auf dem Gebiet der Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung in der Europäischen Union

Co-operation in Research on Trends in the Development of Occupations and Qualifications in the European Union

Coopération dans la recherche sur les tendances de l'évolution des professions et des qualifications dans l'Union européenne

Zwischenbericht
Interim report
Rapport intérimaire

CE 076 675

2

CEDEFOP panorama

Forschungszusammenarbeit auf dem Gebiet der Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung in der Europäischen Union
Bericht über Stand, Ergebnisse und Entwicklung des CEDEFOP-Netzwerkes Ciretoq

Co-operation in Research on Trends in the Development of Occupations and Qualifications in the European Union
Report on the current state, results and development of the CEDEFOP Ciretoq network

Coopération dans la recherche sur les tendances de l'évolution des professions et des qualifications dans l'Union européenne
Rapport sur l'état actuel, les résultats et le développement du réseau Ciretoq du CEDEFOP

Burkart Sellin (CEDEFOP)

Thessaloniki / Thessalonique 1998

Herausgeber / Edited by / Edité par
CEDEFOP - Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung / European Centre for the Development of Vocational Training / Centre européen pour le développement de la formation professionnelle
Marinou Antipa 12; GR-57001 Thessaloniki

Postadresse / Postal address / Adresse postale
P.O.B. 27 - Finikas
GR - 55102 Thessaloniki

Tel./Tél: 30-31+490 111; Fax/Télecopie: 30-31+490 102
E-mail: info@cedefop.gr; Internet: http://www.cedefop.gr

Das Zentrum wurde durch Verordnung (EWG) Nr. 337/75 des Rates der Europäischen Gemeinschaften errichtet, zuletzt geändert durch Verordnung (EG) Nr. 251/95 vom 6. Februar 1995 und Verordnung (EG) Nr. 354/95 vom 20. Februar 1995.

The Centre was established by Regulation (EEC) No 337/75 of the Council of the European Communities, last amended by Council Regulation (EC) No 251/95 of 6 February 1995 and Council Regulation (EC) No 354/95 of 20 February 1995.

Le Centre a été créé par le règlement (CEE) n° 337/75 du Conseil des Communautés européennes, récemment modifié par le règlement (CE) n° 251/95 du 6 février 1995 et le règlement (CE) n° 354/95 du 20 février 1995.

Zwischenbericht
Interim report
Rapport intérimaire

Bibliographische Daten befinden sich am Ende dieser Veröffentlichung.

Thessaloniki: CEDEFOP - Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

Thessaloniki 1998

Nachdruck – ausgenommen zu kommerziellen Zwecken – mit Quellenangabe gestattet.

Cataloguing data can be found at the end of this publication.

Thessaloniki: CEDEFOP - European Centre for the Development of Vocational Training

Thessaloniki 1998

Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged.

Une fiche bibliographique figure à la fin de l'ouvrage.

Thessalonique: CEDEFOP - Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Thessalonique 1998

Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis **Table of contents** **Table des matières**

1. Ziele und Aufgaben ... 3
Aims and Tasks
Objectifs et tâches

1.1 Intentionen des CEDEFOP ... 3
The intention of CEDEFOP
Intention du CEDEFOP

1.2 Methoden ... 4
Methods
Méthodes

2. Ergebnisse bzw. Zwischenergebnisse ... 7
Results and interim findings
Résultats intermédiaires et finals

3. Neue Themen für Untersuchungen 1997/98 ... 17
New topics for surveys in 1997/98
Nouveaux thèmes d'étude pour 1997/98

4. Neuorientierung des Netzwerks und organisatorische Fragen ... 21
New orientation of the network and organisational questions
Nouvelles orientations du réseau et questions organisationnelles

5. Weiterführende Fragestellungen ... 23
Further Issues
Questions diverses

Anhang / Annex / Annexe

I. Berichte und Produkte, die bisher erstellt wurden ... 25
Reports and products delivered so far
Rapports et résultats remis à ce jour :

II. Forschungsprojekte, die im Jahre 1996 begonnen wurden;
Zwischen- und Endergebnisse werden 1997/98 vorgestellt ... 26
Research projects launched in 1996, intermediate and final outcomes will be presented in 1997/98
Projets de recherche lancés en 1996 dont les résultats intermédiaires et finals seront présentés en 1997/98

1 Ziele und Aufgaben

Ciretoq wurde durch CEDEFOP Anfang 1995 gegründet und nahm seine Arbeit im selben Jahr auf.

Im Mittelpunkt stand der Wunsch der Teilnehmer und des CEDEFOP unter Berücksichigung von Vorarbeiten und Programmen auf EU-Ebene[1] a) eine Bestandsaufnahme zu machen von neuartigen Ansätzen zur Untersuchung von Trends und b) die gemeinsame Erarbeitung entsprechender Ergebnisse im Vergleich mehrerer Mitgliedstaaten anzustreben.

Aims and Tasks

Ciretoq was set up by CEDEFOP at the beginning of 1995 and commenced work the same year.

CEDEFOP and network participants wanted to make an evaluation of new approaches to surveying trends and to make a common assessment of the results through comparing several Member States, taking into consideration preliminary work and programmes at EU level[1].

Objectifs et tâches

Le Ciretoq a été établi par le CEDEFOP début 1995 et a commencé ses activités au cours de la même année.

L'objectif du CEDEFOP et des membres du réseau était d'analyser les nouvelles approches dans l'étude des tendances et d'évaluer en commun les résultats grâce à une comparaison entre plusieurs États membres, en prenant en compte les travaux et les programmes déjà mis en œuvre au niveau communautaire[1].

1.1 Intentionen des CEDEFOP

Die Intention des CEDEFOP war es, ein Netzwerk einzurichten, welches mit den EU-Programmen und insbesondere mit dem seinerzeit anlaufenden Leonardo-da-Vinci Programm nicht in Konkurrenz tritt, sondern im Gegenteil dieselben ergänzt und unterstützt durch die Bündelung von sachlichen und methodischen Erfahrungen und Erkenntnissen der Forschungsinstitute und beteiligten Institutionen (vgl. Liste der Mitglieder, Stand 1997). Es sollte insbesondere anschließen an die Vorarbeiten des CEDEFOP im Rahmen der Beobachtung, Darstellung und vergleichenden Untersuchungen der Qualifizierungs- und Zertifizierungssysteme, von Angebot und Nachfrage nach Qualifikationen, Entwicklungen der Berufe angesichts der neuen Technologien und der wirtschaftlich-sozialen, kulturellen und ökologischen Herausforderungen, Entwicklung der Struktur von Ausbildungsniveaus sowohl in den einzelnen Mitgliedstaaten und, soweit möglich, im Vergleich mehrer Länder und auf EU-Ebene. Durch eine ständige Zusammenarbeit der Forschungsinstitute und die Teilnahme von wichtigen Auftraggebern bzw. politischen und sozialen Akteuren in Form der von vornherein beteiligten Institutionen (EU-Kommission, OECD, ILO, Europäische Stiftung für Berufsbildung, EGB und UNICE) sollte nicht nur ein Interessenausgleich zwischen den Auftragnehmern und Auftraggebern angestrebt werden, sondern vor allem auch von vornherein Doppelarbeit vermieden und Komple-

The intention of CEDEFOP

It was CEDEFOP's intention to create a network which would not compete with EU programmes (and in particular with the Leonardo da Vinci Programme which had been initiated at that time), but rather to supplement these and provide support through coupling the specific and methodological experience and knowledge of the research institutes and institutions involved (see list of members as of 1997). The network was intended to be a follow-up to the preliminary work of CEDEFOP in observing, presenting and making comparative surveys of qualification and certification systems, of supply and demand for qualifications, developments in occupations in view of new technologies, economic, socio-cultural and ecological challenges, the structural development of training levels in the Member States and, as far as possible, in comparing a number of countries at EU level. Ongoing cooperation between research institutes and participation of important sponsors, i.e. political and social partners in the form of those institutions involved (EU Commission, OECD, ILO, ETF, ETUC and UNICE) should lead not only to a balance of interest between the contractors and contracted parties but should also avoid a duplication of effort from the outset and facilitate supplementary activities.

These aims and criteria in principle still apply today (see the medium-term priorities of CEDEFOP and the 1997

Intention du CEDEFOP

L'intention du CEDEFOP était de créer un réseau qui n'entrerait pas en concurrence avec les programmes de l'UE (en particulier avec le programme Leonardo da Vinci qui avait été lancé à cette époque), mais plutôt qui leur serait complémentaire, et leur fournirait un soutien en regroupant l'expérience et le savoir spécifiques et méthodologiques des instituts et institutions de recherche concernés (voir liste des membres en 1997). Le réseau a été conçu comme une continuation des travaux effectués jusque-là par le CEDEFOP portant sur l'observation, la présentation et les enquêtes comparatives concernant les systèmes de qualification et de certification, l'offre et la demande de qualifications, l'évolution des professions due aux nouvelles technologies, aux défis économiques, socioculturels et écologiques, l'évolution structurelle des niveaux de formation dans les États membres et, autant que possible, la comparaison au niveau de l'UE d'un certain nombre de pays. Une coopération permanente entre les instituts de recherche, et la participation d'importantes institutions parrainant le réseau, c'est-à-dire de partenaires politiques et sociaux (Commission européenne, OCDE, OIT, Fondation européenne pour la formation professionnelle de Turin, Confédération européenne des syndicats et UNICE) devraient non seulement permettre d'équilibrer les intérêts entre parties contractantes, mais également éviter dès le départ de répéter inutilement

mentarität bei den Aktionen ermöglicht werden.

Diese Ziele und Maßgaben gelten im Grundsatz bis heute (vgl. mittelfristige Leitlinien des CEDEFOP und Arbeitsprogramm 1997). Gleichzeitig stellt das Netzwerks einen Versuch dar, von der die CEDEFOP-Arbeitsprogramme bis 1996 kennzeichnenden Struktur von einzelnen Forschungs- und Untersuchungsprojekten wegzukommen und die Aktivitäten stärker um zentrale Fragestellungen zu bündeln: Berufe und Qualifikationen einerseits und Systeme und deren Entwicklung andererseits.

Es war und ist nicht die Intention des CEDEFOP, ein Netzwerk zur unmittelbaren Forschungsförderung einzurichten. Dafür reichten und reichen die Mittel des CEDEFOP auch bei einer Bündelung seiner Projekte nicht aus. Es sollten vielmehr Voruntersuchungen und begleitende Auswertungen von im wesentlichen parallel laufenden Forschungsarbeiten durchgeführt werden, mit dem Ziel, ihre Ergebnisse bekannt zu machen und zu verbreiten sowie ihre Chancen einer Auswirkung auf die Politik bzw. ihren Bezug zur Politik und zu den Bedürfnissen der Entscheidungsträger incl. der Akteure im Rahmen des sozialen Dialogs zu verbessern. Diese Intention traf sich auch mit dem Interesse der teilnehmenden Forschungsinstitute (vgl. Newsletter 1/96). Neu war jedoch der Versuch, die Forschungsinstitute nicht nur ad hoc im Rahmen bestimmter Themen und Projekte zur Zusammenarbeit zu bringen, sondern sie selbst einzubeziehen in die Diskussionen über neue Themenstellungen und Methoden bezogen auf das umfassende Gesamtthema, sie selbst Partnerschaften bilden und bestimmte Themen in weitgehender Eigenverantwortung bearbeiten zu lassen (vgl. auch das Diskussionspapier in dem Ciretoq Newsletter 2/96).

Work Programme). The network is also an attempt to diverge from the structure of individual research and survey projects which characterised the CEDEFOP Work Programmes up to 1996 and to focus activities more closely on central issues: occupations and qualifications on the one hand and systems and their development on the other.

It was not and is not the intention of CEDEFOP to set up a network to directly promote research. The means at CEDEFOP's disposal for this did not and continue not to suffice even when projects are linked. There should be more preliminary surveys and accompanying assessment of research work which runs concurrently in order to publicise and disseminate their findings and to improve their chances of having an impact on policy or the relation to policy and the needs of decision-makers including those working within the Social Dialogue. This intention concurred with the interest of the participating research institutes (see Newsletter 1/96). This aim was innovative in attempting to promote cooperation between the research institutes not only on an ad hoc basis but also within the framework of specific subjects and projects and to involve them in discussions on new issues and methods which relate to the overall topic, to let these institutes create their own partnerships, and to examine certain topics in a largely autonomous way (see also the discussion document in Ciretoq Newsletter 2/96).

les mêmes efforts et faciliter les activités supplémentaires.

Dans leurs grandes lignes, ces objectifs et critères valent toujours à l'heure actuelle (cf. les Priorités à moyen terme du CEDEFOP et le Programme de travail 1997). La création du réseau représente également un effort pour abandonner la structure des projets de recherche et d'enquêtes individuels qui caractérisait les programmes de travail du CEDEFOP jusqu'en 1996 au profit d'activités plus axées autour des questions centrales : les professions et qualifications d'une part, les systèmes et leur évolution d'autre part.

L'intention du CEDEFOP n'était pas, et n'est toujours pas, d'établir un réseau destiné à promouvoir directement la recherche. Les moyens dont dispose le CEDEFOP dans ce domaine n'étaient pas et ne sont toujours pas suffisants, même lorsque les projets sont menés en association. Davantage d'enquêtes préliminaires sont nécessaires, accompagnées d'une évaluation des activités de recherche menées simultanément, afin de rendre publics et de diffuser leurs résultats et d'augmenter leurs possibilités d'impact sur la politique, ou de resserrer leurs liens avec la politique et de mieux répondre aux besoins des décideurs, y compris des acteurs du dialogue social. Cette intention allait de pair avec l'intérêt des instituts de recherche participants (cf. Bulletin d'information 1/96). Cet objectif innovait, dans le sens où il visait à promouvoir la coopération entre les instituts de recherche, non seulement sur une base ad hoc, mais aussi dans le cadre de sujets et de projets spécifiques, et à faire participer ces instituts aux débats sur de nouvelles questions et méthodes afférentes aux thèmes généraux, à leur permettre de créer leurs propres partenariats et d'examiner certaines questions de façon largement autonome (voir aussi le document de travail dans le Bulletin d'information du Ciretoq 2/96).

1.2 Methoden

Plenumsveranstaltungen des gesamten ca. 45 Personen umfassenden Netzwerks finden alljährlich statt. Darüberhinaus bildeten sich drei Arbeitsgruppen: Die Gruppen A,B und C.

Methods

Plenary meetings of the some 45 individuals in the network take place annually. There are, in addition, three working groups: Groups A, B and C.

Méthodes

Des réunions en séance plénière des quelque 45 participants du réseau sont organisées chaque année. Le réseau a de plus constitué trois groupes de travail : A, B et C.

Die Gruppe A ist vor allem an makroökonomischen Entwicklungen interessiert. Die Gruppe B hat mehr qualitative sozio-ökonomische Mikrountersuchungen zum Ziel, und die Gruppe C konzentriert sich auf den sektoralen Ansatz zur Untersuchung von Trends.

Von allen drei Gruppen werden Phänomene und Gegenstände untersucht, die Hinweise zu geben vermögen über i. Vor- und Nachteile bestimmter Strukturen von Bildung und Ausbildung auf den beruflichen Einsatz und die Beschäftigung einerseits und ii. neuere Entwicklungen am Arbeitsmarkt und im Rahmen der Arbeitsorganisation, betrieblichen Personalpolitik etc. vor dem Hintergrund gegenwärtiger und zukünftiger Herausforderungen andererseits. Solche Herausforderungen können ökonomischer, sozialer, demographischer, kultureller oder ökologisch-technologischer Natur sein.

Die Mehr-Ländervergleiche erlauben es bestimmte systemische Defizite aufzuzeigen, die Vor- und Nachteile bestimmter Angebotsstrukturen in Bildung und Ausbildung incl. ihrer Qualifizierungsprozesse deutlich zu machen und Handlungsempfehlungen für die politischen und sozialen Akteure zur Entwicklung der Bildungs- und Ausbildungssysteme zu geben. Darüberhinaus erlauben Sie, konvergierende oder divergierende oder gar widersprüchliche Entwicklungen zu verdeutlichen.

Alle drei Gruppen haben jeweils mehrere Teams und Partnerschaften (ca. 3 pro Gruppe und Jahr) zur Untersuchung bestimmter Themen gebildet, welche bei ihren Arbeiten durch klar formulierte Werkverträge an CEDEFOP gebunden sind. Die Mitgliedschaft im Netzwerk bzw. in den einzelnen Gruppen ist freiwillig; wenn jedoch ein Auftrag zustandekommt, sind die Nehmer an Weisungen des Auftrags gebunden und müssen diesen in einem festgelegten Zeitrahmen zu Ende bringen. Diese Forschungsprojekte werden innerhalb des gesamten Netzwerks und bei größerem Umfang darüberhinaus ausgeschrieben, um ggf. neue Partner hinzuzuziehen. Das Netzwerk ist kein 'closed shop', sondern offen für neue Forschungsinstitute oder interessierte Institutionen, die sich jedoch selbst

Group A is interested particularly in macro-economic trends. Group B examines qualitative socio-economic micro-surveys and Group C focuses on the sector approach to surveying trends.

All three groups examine phenomena which can provide indications (i) on the advantages and disadvantages of certain structures in education and training for work and employment and (ii) on recent developments on the labour market, and as far as labour organisation corporate staff policy is concerned, against the background of current and future challenges. These challenges can be of an economic, social, demographic, cultural or ecological-technological nature.

Comparisons between several countries facilitate identification of certain deficits in systems which elucidate the advantages and disadvantages of the supply structures in education and training, including the qualification processes, and result in recommendations for political and social protagonists in developing education and training systems. They also help elucidate convergent, divergent or even contradictory trends.

All three groups have set up teams and partnerships (approximately three per group per year) to survey particular topics and they are contracted in their work with CEDEFOP with clearly formulated contractual agreements. Membership in the network and in individual groups is voluntary. However when a contract is concluded the contracting parties are bound to the provisions of the contract and must conclude this within a certain period of time. These research projects are publicised within the whole network and, depending on their dimensions, even beyond, in order to win new partners. The network is not a closed shop but is open to new research institutes or interested institutions which must, however, take the initiative. Meetings, travel costs and publications are funded by CEDEFOP as part of their annual Work Programme. The documents are published by CEDEFOP in the CEDEFOP panorama series. In addition, CEDEFOP publishes a special newspaper several times a year for

Le groupe A se penche plus particulièrement sur les tendances macro-économiques. Le groupe B est spécialisé dans les micro-enquêtes socio-économiques qualitatives, et le groupe C dans l'approche sectorielle de l'analyse des tendances.

Les trois groupes étudient les phénomènes pouvant fournir des indications 1) sur les avantages et inconvénients de certaines structures d'enseignement et de formation pour le travail et l'emploi et 2) sur l'évolution récente du marché du travail du point de vue de la gestion des ressources humaines dans l'organisation du travail, dans le contexte des défis actuels et futurs. Ces défis peuvent être de nature économique, sociale, démographique, culturelle ou écologico-technologique.

Les comparaisons entre plusieurs pays facilitent l'identification de certains déficits dans les systèmes, ce qui permet de mieux cerner les avantages et les inconvénients des structures d'offre d'enseignement et de formation, y compris des processus d'acquisition de qualifications, et débouchent sur des recommandations aidant les acteurs politiques et sociaux à développer les systèmes d'enseignement et de formation. Elles permettent également de mieux cerner les tendances convergentes, divergentes, voire contradictoires.

Les trois groupes ont créé des équipes et des partenariats (en moyenne trois par groupe par an) pour examiner des thèmes particuliers, et leurs activités font l'objet de contrats clairement formulés avec le CEDEFOP. La participation au réseau et à chaque groupe est volontaire. Toutefois, lorsqu'un contrat est conclu, les parties contractantes sont tenues de respecter ses dispositions et doivent mener à bien leurs travaux dans le délai imparti. Les projets de recherche sont portés à la connaissance de tous les membres du réseau et, en fonction de leur envergure, même au-delà, afin d'attirer de nouveaux partenaires. Le réseau n'est pas un cercle fermé; il est au contraire ouvert à d'autres instituts de recherche ou institutions intéressées, qui doivent toutefois prendre l'initiative de leur participation. Les

einbringen müssen. Sitzungs-, Reisekosten und Veröffentlichungen werden im Rahmen der jährlichen Arbeitsplanung vom CEDEFOP finanziert. Die Produkte werden vom CEDEFOP in der Reihe CEDEFOP-panorama veröffentlicht. Darüberhinaus gibt CEDEFOP mehrmals pro Jahr ein spezielles 'newsletter' für Mitglieder und interessierte Fachleute bzw. Entscheidungsträger heraus. Bei den Forschungsprojekten wird davon ausgegangen, dass die beteiligten Institute selbst ebenfalls Leistungen in entsprechendem Umfang erbringen. Diese Form der Zusammenarbeit kann deshalb als ein 'joint venture' betrachtet werden.

members and interested experts or decision-makers. In the research projects the institutes involved are also expected to make a corresponding contribution. This form of cooperation can be regarded as a joint venture.

réunions, les déplacements et les publications sont financés par le CEDEFOP dans le cadre de son Programme de travail annuel. Les documents sont publiés par le CEDEFOP dans sa série *panorama CEDEFOP*. Le CEDEFOP publie en outre un bulletin d'information plusieurs fois par an destiné aux membres et aux experts ou décideurs intéressés. Les instituts participants sont également invités à apporter leur contribution aux projets de recherche. Cette forme de coopération peut être considérée comme une entreprise conjointe.

2 Ergebnisse bzw. Zwischenergebnisse

Die Vorausschau von Berufs- und Qualifikationsentwicklungen insbesondere im internationalen bzw. europäischen Vergleich ist alles andere als einfach und kann nicht undifferenziert vorgenommen werden. Schon auf regionaler oder einzelstaatlicher Ebene ist dies schwierig. Trotzdem verlangt die Politik und verlangen die sozialen Akteure nach Hinweisen und Orientierungen von seiten der Wissenschaft und Fachleute. Gerade in Zeiten der Instabilität, des strukturellen Wandels und des Paradigmenwechsels wie wir sie z.Zt. erleben, benötigen alle Akteure incl. die davon mittelbar oder unmittelbar Betroffenen Entscheidungshilfen: Eltern, Lehrer, Berufsberater, aber auch die Teilnehmer an Bildung und Ausbildung selbst fragen Orientierungsmaßstäbe nach. Die Berufsbildungsforschung ist gefragt, das ihr Mögliche zu tun, um solche Masstäbe zu liefern.

Berufsbildungsforschung ist sowohl Arbeitsmarktforschung als auch Bildungsforschung. Sie ist im Grundsatz interdisziplinär und hat neben ökonomischen und sozialen Dimensionen auch Einstellungen oder gar modische Erscheinungen in Rechnung zu stellen. Ökonomen, Sozialforscher, Psychologen und Technologieexperten treten neben Lehrer und Ausbilder, Juristen und Personalentwickler. Managementexperten und Ingenieure sind ebenso gefragt mitzuwirken an der Berufsbildungsforschung wie Verbandsvertreter, Gewerkschafter und Unternehmer.

Im Ciretoq-Netzwerk gibt es eine grosse interdisziplinäre Vielfalt, welches in sich schon eine Bereicherung ist. Diese Vielfalt wird erweitert durch die interkulturelle Dimension, die bei transnationalen Vergleichen interveniert. Durch eine solche Dimension werden für die nationalen Experten und Entscheidungsträger, die an der Erarbeitung und Verwertung von Ergebnissen beteiligt sind, neue Ausblikke auf die systemischen und institutionellen Bedingungen oder Strukturen ihres eigenen Landes erforderlich, was im Ergebnis einen neuen Blick auf

Results and interim findings

Forecasting trends in occupations and qualifications, particularly through international and European comparison, is anything but easy and requires a differentiated approach. It is even a difficult task at regional or national level. However, both policy and the protagonists require indications and orientations from research and experts. All those involved directly and indirectly, particularly at times of instability, structural change and a change in paradigm (as is the case at the minute), require help in decision making: parents, teachers, career guidance counsellors and those involved in education and training are asking for orientation. Vocational training research is called upon to make every effort to supply such criteria.

Vocational training research is both labour market research and educational research. In principle it is interdisciplinary and in addition to economic and social dimensions, it also has to take into account attitudes and motivational or fashionable trends. Economists, social scientists, psychologists and technological experts work alongside teachers and trainers, legal experts and those involved in developing human resources. For management experts and engineers, involvement is as much required in vocational training research as it is for the representatives of associations, trade unions and employers.

The Ciretoq network encompasses great interdisciplinary variety which in itself is an enrichment. Variety is extended through intercultural dimensions resulting from trans-national comparison. Such dimensions require a new approach for national experts and decision-makers involved in processing and assessing results. This nurtures a new approach to the systematic and institutional conditions and structures of their own country which facilitates a new perspective on these and clarifies new interrelationships which can then be correlated to draw certain conclusions. International and European comparisons are

Résultats intermédiaires et finals

Prévoir les tendances dans les professions et les qualifications, en particulier au moyen de comparaisons internationales et européennes, est tout sauf facile, et exige une approche différenciée. Il s'agit d'une tâche difficile même au niveau régional ou national. La politique en la matière, aussi bien que ceux qui y jouent un rôle, ont cependant besoin d'indications et d'orientations fournies par la recherche et les experts. Tous ceux concernés, directement ou indirectement, surtout dans les périodes d'instabilité, de mutations structurelles et de changements de modèles (comme c'est le cas à l'heure actuelle), ont besoin d'aide dans la prise de décision : parents, enseignants, conseillers d'orientation professionnelle et, plus généralement, tous ceux qui sont concernés par l'enseignement et la formation, sont en quête d'orientation. La recherche en matière de formation professionnelle se doit de déployer tous les efforts nécessaires afin de fournir de tels critères.

La recherche en matière de formation professionnelle porte à la fois sur le marché du travail et sur l'enseignement et la formation. Elle est par principe interdisciplinaire et, outre les dimensions économiques et sociales, elle se doit de prendre en compte les attitudes et les tendances dans les motivations ou les modes. Les économistes, les sociologues, les psychologues et les technologues œuvrent de concert avec les enseignants et les formateurs, les juristes et les responsables du développement des ressources humaines. L'engagement des experts et praticiens du management dans la recherche en matière de formation professionnelle est tout aussi nécessaire que celui des représentants d'associations, de syndicats et d'employeurs.

Le réseau Ciretoq englobe de nombreux aspects interdisciplinaires, ce qui est en soi un enrichissement. Cette variété présente également une envergure interculturelle, qui est le fruit des comparaisons transnationales. Une telle envergure exige une nouvelle

dieselben ermöglicht und neue Zusammenhänge verdeutlicht, die dann zu bestimmten Schlussfolgerungen gebündelt werden können. Internationale und europäische Vergleiche sind darüberhinaus mehr und mehr unerlässlich, will man bestimmte fest gefügte Strukturen im eigenen Land verändern. Ohne den Blick über den Tellerrand wird heute in kaum einem Mitgliedstaat der EU noch Bildungs- und Berufsbildungspolitik gemacht. Systematische Vergleiche oder gar EU-weite vergleichende Untersuchungen von umfassenden Strukturen sind mit der Erweiterung der Perspektiven unter Einbeziehung auch aussereuropäischer Entwicklungen als reine vergleichende Beobachtung oder quasi Momentaufnahme immer weniger aussagekräftig, wenngleich sie erforderlich bleiben. Der Systemvergleich ist für Ciretoq vorwiegend eine abhängige Variable, abhängig von zukunftsgerichteten Fragestellungen: Hier der Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung angesichts der, alle Systeme mehr oder minder gleichermassen betreffenden, zentralen Herausforderungen. Die Probleme sind (fast) überall die gleichen, auch wenn die Lösungen aufgrund des Stands der Entwicklung im jeweiligen Land unterschiedlich sein müssen ebenso wie ihre Rangordnung nach Prioritäten.

becoming increasingly indispensable if one wants to change structures within a country which are firmly anchored. Without a perspective beyond national boundaries scarcely any EU Member States can formulate educational and vocational training policy today. Systematic comparisons or even comparative surveys at EU level of the overall structures are more forceful through extending the perspective and through including even non-European developments than a purely comparative survey or picture of a current situation although they remain necessary. The comparison of systems for Ciretoq is mainly a dependent variable, dependent on future oriented issues: in this case trends in the development of occupations and qualifications in view of the central challenges which almost all systems are facing. The problems are (almost) identical everywhere although the solutions in the different countries vary because of their state of development and on account of their priorities.

approche de la part des experts et des décideurs nationaux concernés par le traitement et l'évaluation des résultats. Cela nourrit chez eux une nouvelle approche vis-à-vis des conditions et des structures des systèmes et institutions de leur propre pays, qui ouvre à son tour de nouvelles perspectives pour ces conditions et structures et aide à mieux discerner les nouvelles corrélations, qui peuvent ensuite être regroupées afin de parvenir à certaines conclusions. Les comparaisons internationales et européennes deviennent de plus en plus indispensables, si l'on veut modifier les structures fermement ancrées dans un pays. De nos jours, sans une perspective dépassant les limites nationales, aucun État membre de l'UE ne peut vraiment formuler une politique de formation et d'enseignement professionnels. Des comparaisons systématiques, ou même des enquêtes comparatives au niveau européen portant sur les structures d'ensemble sont plus efficaces, – dans la mesure où elles élargissent la perspective et où elle incluent même des développements au-delà de la sphère européenne –, qu'une enquête ou un panorama purement comparatifs d'une situation déterminée, bien que ces derniers demeurent nécessaires. La comparaison des systèmes est pour le Ciretoq essentiellement une variable, qui est fonction des questions concernant l'avenir, en l'occurrence des tendances de l'évolution des professions et des qualifications dans l'optique des importants défis auxquels pratiquement tous les systèmes doivent faire face. Les problèmes sont (presque) identiques partout, bien que les solutions dans les différents pays varient en fonction du degré de développement et des priorités de chacun d'entre eux.

Zentrale Indikatoren bzw. Kategorien bei den Untersuchungen sind:

- die Auswirkungen von demographischen Entwicklungen, d.h. in den meisten Mitgliedstaaten eine wachsende Überalterung der Bevölkerung und insbesondere der Erwerbsbevölkerung;
- Auswirkungen des unterschiedlichen Qualifikationsstands zwischen der jüngeren Generation und den Älteren insbesondere am

Central indicators and categories in the surveys are:

- the impact of demographic developments, i.e. most countries are experiencing increasing ageing of the population and in particular of the working population;
- the impact of the different levels of qualification between the younger and older generation, particularly in the transition from

Dans les enquêtes, les catégories et indicateurs centraux sont :

- l'impact des changements démographiques, dans la mesure où la plupart des pays connaissent un vieillissement de plus en plus marqué de la population, plus particulièrement de la population active;
- l'impact des différents niveaux de qualification entre les générations plus et moins âgées, en particu-

Übergang vom Bildungssystem in den Arbeitsmarkt;
- ❑ die unterschiedliche Betroffenheit von verschiedenen Personengruppen (unterschiedlicher Qualifikation und sozialer, ethnischer, geschlechtlicher, geographischer Herkunft) von Arbeitslosigkeit bzw. Beschäftigungsproblemen;
- ❑ die Nachfrage der Betriebe unterschiedlicher Kategorien nach bestimmten Berufen und Qualifikationen und deren voraussichtliche Entwicklung;
- ❑ die sektoralen und regionalen Unterschiede bzw. Eigenheiten;
- ❑ der Übergang und Verbleib von Absolventen bestimmter Bildungs- und Ausbildungsgänge und deren wechselseitige Substituierbarkeit, ihre Flexibilität und Produktivität;
- ❑ die Stratifikation/Modularisierung von Bildung und Ausbildung bzw. der Zusammenhang von Erstausbildung und (beruflicher) Weiterbildung;
- ❑ staatliche und ggf. tarifvertragliche Interventionsmechanismen auf den verschiedenen Ebenen, die Angebot und Nachfrage nach Fachkräften beeinflussen mögen;
- ❑ bestimmte aktuelle oder modisch bedingte Einstellungen und Verhaltensweisen der Nachfrager nach Bildung/Ausbildung bzw. der Nachfrager nach Berufen und Qualifikationen;
- ❑ die 'Schneidung' der Berufe und Ausbildungsprofile und ihre Effizienz.

Aufgrund einiger vorliegender oder von uns ausgewerteter Untersuchungen, die im Rahmen des Ciretoq durchgeführt wurden oder zumindest Zwischenergebnisse erbracht haben, sowie unter Berücksichtigung paralleler Arbeiten des CEDEFOP lassen sich bei aller Vorsicht eine Reihe von Trends hervorheben, die m.E. für alle Mitgliedstaaten gemeinsam gelten dürften.

1. Die bis dato in den meisten Mitgliedstaaten noch überproportionalen Anteile von Frauen an der Arbeitslosigkeit dürfte zuungunsten der Männer schon bald zu einem Ende kommen. Insbesondere un- und angelernte männliche Fabrikarbeiter ohne formale Qualifikation aber auch Facharthe education system to the labour market;
- ❑ the extent to which various groups are affected (differing qualifications and social, ethnic, gender, geographical origin) by unemployment or employment problems;
- ❑ the demand from companies of various categories for certain occupations and qualifications and their development;
- ❑ sector and regional differences and peculiarities;
- ❑ the transition and fate of trainees completing particular educational and training courses and the extent to which these can be substituted, their flexibility and productivity;
- ❑ the stratification/modularization of education and training and the interrelationship between initial and continuing vocational training;
- ❑ state and collective bargaining intervention mechanisms at the various levels which influence the supply of and demand for skilled labour;
- ❑ certain topical or popular attitudes and behaviour of those seeking education training and those seeking careers and qualifications;
- ❑ the cutting of occupations and training profiles and their efficiency.

On the basis of available surveys and the surveys which have been evaluated by us which were carried out within the Ciretoq group or on the basis of interim findings and taking into consideration some of the relevant parallel work of CEDEFOP, it is possible to make a cautious identification of a number of trends which seem to hold true for all Member States (see annex on p. 9).

1. The phenomena to date in most of the Member States of over-proportional representation of women in unemployment will soon come to an end. Unskilled and semi-skilled male factory workers without formal qualifications and skilled workers in mainly manual occupations are those most lier dans le passage du système scolaire au marché du travail;
- ❑ les conséquences des problèmes de l'emploi ou du chômage sur divers groupes (différences dans les qualifications, l'origine sociale, ethnique, géographique, et entre hommes et femmes);
- ❑ la demande, dans diverses catégories d'entreprises, de certaines professions et qualifications et leur évolution;
- ❑ les différences et particularités sectorielles et régionales;
- ❑ la transition et l'avenir des stagiaires ayant suivi certains enseignements et formations spécifiques, et la mesure dans laquelle ils peuvent être remplacés, leur flexibilité et leur productivité;
- ❑ la stratification/modularisation de l'enseignement et de la formation et la corrélation entre formation professionnelle initiale et continue;
- ❑ les mécanismes d'intervention de l'État et des négociations collectives aux divers niveaux qui influencent l'offre et la demande de main-d'œuvre qualifiée;
- ❑ certains comportements et attitudes d'actualité ou populaires de la part de ceux qui recherchent une formation et de ceux qui recherchent une profession et une qualification;
- ❑ le modelage des profils professionnels et de formation et leur efficacité.

À partir des enquêtes disponibles et de celles qui ont été évaluées par le CEDEFOP et effectuées par le groupe du Ciretoq, ou à partir des résultats intermédiaires et à la lumière de certains travaux parallèles du CEDEFOP, il est possible de procéder à une identification prudente d'un certain nombre de tendances qui semblent valoir pour tous les États membres (cf. annexe à la fin du présent document).

1. La représentation disproportionnée des femmes dans les chiffres du chômage, que l'on observe à l'heure actuelle dans la plupart des États membres, est un phénomène appelé à disparaître prochainement. Les travailleurs industriels masculins non qualifiés ou semi-qualifiés dépourvus

beiter und Handwerker in vorwiegend manuellen Berufstätigkeiten sind die am stärksten wachsende Kategorie unter den Arbeitslosen. Frauenbeschäftigung nimmt hauptsächlich zu im sowohl privaten als auch im öffentlichen Dienstleistungsbereich. Sie scheinen flexiblere Qualifikationen als Männer zu besitzen wie soziale, Kommunikations- oder sprachliche Kompetenzen, für welche die Nachfrage im Steigen begriffen ist.

strongly represented among the unemployed. An increased female employment is taking place mainly in service occupations both public and private. They seem to have more flexible qualifications including social, communication or linguistic competencies than men, for which the demand is rising.

de qualifications acquises dans un système formel, et les travailleurs qualifiés occupant des emplois essentiellement manuels sont les plus fortement représentés dans les chiffres du chômage. Le taux de l'emploi féminin est en hausse, en particulier dans les professions du secteur des services, aussi bien public que privé. Les femmes semblent posséder des qualifications plus flexibles (compétences sociales, communicatives, linguistiques, etc.) que les hommes, pour lesquelles la demande est en hausse.

2. Jugendliche haben derzeit noch immer grosse Schwierigkeiten, den Übergang von der Schule bzw. Erstausbildung in eine stabile Beschäftigung zu bewältigen, ihre Karriere- und Beschäftigungsaussichten sind jedoch dabei, sich im Vergleich zu Älteren zu verbessern. Allerdings scheint es, daß die Betriebe sehr junge Leute unter 20 Jahren immer weniger einstellen wollen, da sie immer weniger bereit sind, die notwendigen Fachkräfte für deren Einarbeitung in die immer komplexer werdende Arbeitsorganisation bereitzustellen, welche einen hohen Grad an Autonomie und Verantwortung voraussetzt. Dieser Trend scheint ziemlich unabhängig zu sein vom Niveau der Erstqualifikation der jungen Leute.

2. Young people are still suffering from major difficulties of making the transition from school or initial training into stable employment, their career and employment prospects nevertheless tend to improve by comparison to older people. However, it seems that companies do not want to recruit very young people below 20 years of age, because they are prepared to an ever lesser extent to accord the necessary manpower needed to integrate them into the complex work organisation, which demands a higher degree of autonomy and responsability. This trend seems to be rather independent of the level of initial qualifications young people hold.

2. Les jeunes sont toujours en proie à de graves difficultés dans le passage du système scolaire ou de la formation initiale à un emploi stable, mais leurs perspectives d'emploi et de carrière tendent à s'améliorer par rapport à celles des personnes plus âgées. Il semble toutefois que les entreprises soient réticentes à recruter de très jeunes employés de moins de 20 ans, car elles sont encore moins disposées à fournir le personnel nécessaire pour les intégrer dans l'organisation du travail complexe, qui exige de plus en plus d'autonomie et de responsabilité. Cette tendance semble relativement indépendante du niveau de qualifications initiales que possèdent les jeunes.

3. Der vielfach hervorgehobene Anstieg der Nachfrage an gehobenen und höheren Qualifikationen (EU-Stufen 3 bis 5) trifft in dieser Allgemeinheit nicht zu, auch wenn die wenig Qualifizierten (EU-Stufen 1 und 2) in absoluten Zahlen derzeit (noch) am meisten von Arbeitslosigkeit betroffen sind. Die Anteile der von Arbeitslosigkeit betroffenen unterschiedlicher Qualifikation gleichen sich immer mehr an. Die Unterschiede pro Sektor und/oder Region sind jedoch beträchtlich, weswegen hier ein sehr differenziertes Bild zu zeichnen ist.

3. The increase in demand for higher and highly qualified manpower (EU levels 3 to 5) is not generally true even though the less qualified (EU levels 1 and 2) are in absolute terms those most affected by unemployment. The proportion of those with differing qualifications in unemployment is equalising. The differences by sector and region are, however, substantial and thus require a more differentiated picture of the situation.

3. D'une façon générale, la demande accrue de main-d'œuvre plus et hautement qualifiée (niveaux de l'UE 3 à 5) ne correspond pas à la réalité, même si les moins qualifiés (niveaux de l'UE 1 et 2) sont en termes absolus les plus touchés par le chômage. Dans les chiffres du chômage, la proportion de ceux qui possèdent diverses qualifications se stabilise. Les différences par secteur et par région sont cependant importantes et exigent donc une étude plus différenciée de la situation.

4. Je nach Struktur/Architektur der Bildungs- und Ausbildungssysteme ergeben sich unterschiedliche Möglichkeiten der Substitution der unterschiedlich Qualifizierten am Arbeitsmarkt. Stärker vertikal gegliederte Bildungs- und Ausbildungssysteme mit relativ frühzeitiger Orientierung/Selektion weisen vielfach ein hohes

4. Depending on the structure and architecture of education and training systems, there are differing opportunities for substitution of those holding various qualifications in the labour market. Those education and training systems which are more vertically structured and have, relatively speaking, earlier guidance and selection

4. Sur le marché du travail, le degré de substitution de ceux qui possèdent différentes qualifications varie en fonction de la structure et de l'architecture des systèmes d'enseignement et de formation. Les systèmes d'enseignement et de formation qui ont une structure plus verticale et des mécanismes d'orientation et de sélec-

Mass an Substituierbarkeit auf. Stärker horizontal in Stufen abgesetzte Bildungs- und Ausbildungssysteme weisen zwar ein geringeres Maß an Substituierbarkeit auf, die Flexibilität der Absolventen derselben formalen Qualifikationsebene ist jedoch in Letzteren größer. Eine früh einsetzende Stratifikation in bestimmte allgemeine, berufsvorbereitende und berufsqualifizierende Bildungs- und Ausbildungsgänge scheint somit große Nachteile in punkto Flexibilität und Anpassungsbereitschaft ihrer Absolventen mit sich zu bringen.

show a greater degree of substitution. Those systems which are more horizontal in structure have a lower degree of substitution while the flexibility of trainees at the same formal level of qualification is greater. Early stratification in certain general, preparatory and vocational education and training courses seems to have greater disadvantages with regard to flexibility and adaptability of the trainees.

tion relativement plus précoces présentent un niveau de substitution plus élevé. Les systèmes qui ont une structure plus horizontale ont un niveau de substitution plus faible, et la flexibilité des stagiaires au même niveau formel de qualification est en même temps plus élevée. Une stratification précoce dans certaines formations générales, préparatoires ou d'enseignement professionnel, semble être plus préjudiciable à la flexibilité et à l'adaptabilité des stagiaires.

5. Innerhalb ein und desselben Sektors gibt es deutliche Unterschiede in Rekrutierungsmustern und Einsatz der unterschiedlich Qualifizierten je nach Betriebsgröße und geographischem Standort (Kleinstadt, Stadt, Großstadt) des Betriebs. Geringer qualifizierte Unternehmer rekrutieren eher geringer Qualifizierte und hoch Qualifizierte eher (ebenso) Qualifizierte.

5. Within the same sector there are substantial differences in recruitment patterns and deployment of those with varying qualifications depending on the size of the company and the geographical location (villages, small town, city). Employers with lower qualifications recruit those who are lesser qualified and employers with higher qualifications recruit those who are higher qualified.

5. Au sein du même secteur on observe d'importantes différences dans les schémas de recrutement et l'affectation de ceux qui possèdent divers types de qualifications, en fonction de la taille de l'entreprise et de son implantation géographique (village, petite ou grande ville). Les employeurs possédant eux-mêmes peu de qualifications recrutent des employés moins qualifiés, et ceux qui possèdent des qualifications plus élevées recrutent des employés plus qualifiés.

6. Der Auf- und Ausbau des öffentlichen Dienstes in allen EU-Ländern scheint zu einem Stillstand gekommen zu sein, es ist eher mit einem Rückgang zu rechnen aufgrund von Privatisierungstendenzen. Der Anteil des öffentlichen Dienstes war in den vergangenen drei Jahrzehnten in fast allen EU-Ländern im Vergleich zu den Hauptwettbewerbern Japan und den Vereinigten Staaten überproportional gewachsen (vgl. OECD 1995). Von einem solchen Trend scheinen Hochschulabsolventen vergleichsweise stärker betroffen zu sein als weniger gut ausgebildete junge Leute.

6. The expansion of public service in all EU countries seems to have come to a standstill and is receding because of privatisation trends. The share of the public service in the past three decades in almost all EU countries is proportionally higher in comparison to the main competitors, Japan and the United States (see OECD 1995). From such a trend, young graduates from universities may suffer comparatively more than less trained young people.

6. L'expansion du secteur public dans tous les pays de l'UE semble se stabiliser et même reculer en raison des tendances à la privatisation. La proportion du secteur public au cours des trente dernières années dans presque tous les pays de l'UE était plus élevée que chez ses concurrents principaux, le Japon et les États-Unis (cf. OCDE, 1995). Les jeunes diplômés d'université pourraient davantage souffrir de cette tendance que les jeunes moins qualifiés.

7. Die privaten (sowohl einfache wie komplexe) Dienstleistungen nehmen währenddessen zu, wobei jedoch auch hier widersprüchliche Entwicklungen zu verzeichnen sind: Banken und Versicherungen rationalisieren in großem Umfang und zwar im Zuge der Anwendung und Verbreitung neuer Informations- und Kommunikationstechnologien und der damit einhergehenden Verlagerung von bestimmten Diensten auf die Kunden. Neue Anforderungsprofile sind im Entstehen begriffen, die zu einer Polarisierung der Beschäftig-

7. Private (both simple and complex) services are on the increase although here there are contradictory trends: banks and insurance companies are cutting down to a large degree on account of the use and spread of new information and communication technologies and allocating certain services to the customer. New profiles are being created which could lead to a polarisation of the workforce into the highly qualified and those with low qualifications. This danger exists especially in sectors like the retail trade,

7. Les services du secteur privé (simples et complexes) sont en expansion, bien que les tendances soient contradictoires : les banques et les compagnies d'assurances procèdent à des compressions, dictées dans une large mesure par l'utilisation de plus en plus répandue des nouvelles technologies de l'information et de la communication, lesquelles leur permettent d'offrir certains services aux clients sans avoir recours à du personnel. De nouveaux profils se dessinent, susceptibles de conduire à une polarisation de

ten in hoch und wenig Qualifizierte führen könnten. Im Einzelhandel gibt es scheinbar ähnliche Entwicklungen ebenso wie im Hotel- und Gaststättengewerbe sowie in der Tourismus- und Freizeitindustrie.

8. Die produktionsnahen Dienstleistungen bei Forschung und Entwicklung, Design, Marketing und Vertrieb, Beratung und Fortbildung nehmen z.Zt. zu, und zwar im Zuge der Verschlankung der eigentlichen Produktion oder deren Verlagerung ins weniger lohnintensive Ausland. Diese erfolgt allerdings nicht nur wegen der im Ausland z.T. geringeren Lohnquote sondern auch wegen der für erforderlich gehaltenen Kundennähe der Produktion und deren schneller Anpassung an sich immer rascher ändernde Kundenwünsche vor Ort. Allein kapitalintensive und innovationsträchtige Produktionen verbleiben m.E. in der EU. Bei diesen produktionsnahen Dienstleistungen, die von den Standorten der eigentlichen Produktion immer unabhängiger werden, werden teils hohe bis sehr hohe Qualifikationen vorausgesetzt. Die Tätigkeiten des Produzierens, Fertigens, d.h. vorwiegend ausführende manuelle Tätigkeiten, gehen zurück zugunsten des Planens, Organisierens, Konzipierens, Forschens, Entwerfens, Kommunizierens, Lehrens, Informierens, etc., und zwar auch verstärkt unter Berücksichtigung des internationalen/europäischen Zusammenhangs. Und diese Tätigkeiten setzen i.d.R. eine höhere formale Qualifikation in Bildung und Ausbildung voraus bzw. zumindest eine einschlägige Berufs-/Praxiserfahrung.

9. Eine, ob breite oder tiefe, Erstausbildung allein reicht immer weniger aus für den Einstieg in den Beruf. Zusatzqualifikationen, Praxis- und Auslandserfahrung werden immer wichtiger. Eine flexible Spezialisierung ist angesagt: Das heißt Wahrung bzw. Sicherstellung eines hohen Maßes an Flexibilität durch den erfolgreichen Besuch einer mehrere Branchen und

in the hotel and catering trade, in logistics, tourism and in the leisure industry.

8. Services closely related to production and manufacturing, research and development, design, marketing and distribution, consultancy and further training are on the increase as real production is decreasing or being transferred abroad to countries where labour costs are lower. However, the latter is attributable not only to the lower wage costs abroad but also to the philosophy of keeping production close to the customer and to adapting this to the changing customer wishes on site. Only capital-intensive production which promises innovation is remaining in the EU. In services closely linked to production and which are becoming increasingly independent of the actual location of production, both highly and very highly-qualified manpower is required. The actual activity of producing and manufacturing, i.e. mainly manual activity, is being reduced in favour of planning, organising, designing, researching, drafting, communicating, teaching, and informing. This is being intensified on account of the international/European interrelationship. Such activities require higher formal qualifications in education and training and specific occupational experience.

9. Good in-depth initial training no longer suffices for accessing an occupation. Additional qualifications, practice and experience abroad are becoming increasingly important. There is a need for a flexible specialisation: this means maintaining a high degree of flexibility through successful completion of training and accompanying a subsequent increase in qualifications

la main-d'œuvre entre employés hautement et faiblement qualifiés. Le danger est particulièrement sensible dans certains secteurs comme le commerce de détail, l'hôtellerie et la restauration, la logistique, le tourisme et l'industrie des loisirs.

8. Les services en relation étroite avec la production et l'industrie de transformation, la recherche et le développement, la conception, le marketing et la distribution, les services de conseil et de perfectionnement professionnel sont en expansion, la production réelle étant en baisse ou transférée hors de l'Union européenne, dans des pays où les coûts de la main-d'œuvre sont moins élevés. Ce transfert ne s'explique toutefois pas uniquement par les coûts de la main-d'œuvre moins élevés à l'étranger, mais aussi par la philosophie consistant à maintenir la production proche des consommateurs et à l'adapter aux changements de leurs désirs dans les différents pays. Seule la production à forte concentration de capitaux promettant d'être novatrice est maintenue à l'intérieur de l'Union européenne. Dans les services étroitement liés à la production et qui sont de plus en plus indépendants de l'implantation des unités de production, c'est une main-d'œuvre hautement et très hautement qualifiée qui est recherchée. Les activités de production et de transformation proprement dites, c'est-à-dire les activités essentiellement manuelles, connaissent une réduction au profit des activités de planification, d'organisation, de conception, de recherche, de rédaction, de communication, d'enseignement et d'information. Cette tendance va en s'intensifiant en raison des corrélations internationales/européennes. Ces activités exigent des qualifications formelles de niveau supérieur acquises dans un système d'enseignement et de formation et une expérience professionnelle spécifique.

9. Une formation initiale, même solide, n'est plus suffisante pour accéder à une profession. Des qualifications, une pratique et une expérience supplémentaires à l'étranger entrent de plus en plus en ligne de compte. Une spécialisation flexible est nécessaire, en d'autres termes un haut degré de flexibilité doit être entretenu grâce à une formation réussie suivie d'une augmentation des

Berufstätigkeiten umfassenden, Ausbildung sowie begleitende oder anschließende Vertiefung der Qualifikation durch Praxiserwerb und Erwerb von Handlungskompetenz im In- und Ausland.

10. Die grundlegenden Fähigkeiten und Fertigkeiten (Lesen, Schreiben Rechnen, Sprachen incl. informationstechnische Grundbildung) werden in ihrer Bedeutung weiter wachsen. Das Redigieren und Verfassen komplexer Texte, die Verhandlungsführung und die Bewältigung gruppendynamischer Prozesse im Team, Kreativität und Problemlösungsfähigkeiten etc. werden stärker in den Mittelpunkt treten ebenso wie eine erhöhte Anpassungsfähigkeit/Flexibilität bezogen auf alle Berufstätigkeiten auf allen Qualifikationsstufen bzw. -ebenen. In den 70er Jahren waren solche Kompetenzen m.E. nur von (Fach-)Hochschulabsolventen gefragt. Zu viel Kreativität und Eigeninitiative der Arbeitnehmer wurden eher als störend empfunden. Heute ist das Mit-Gestaltungspotential auf einmal gefragt, bei allerdings eher noch gewachsenem Loyalitätsdruck den Zielen des Betriebs gegenüber.

11. Eine frühe berufliche Spezialisierung wird zunehmend kontraproduktiv, wenngleich berufsvorbereitende Elemente inVerbindung mit allgemeiner Bildung, Praktika unterschiedlicher Prägung und Schnupperlehren schon während der letzten Jahre der Pflichtschulzeit angebracht sind. Neue Formen alternierender Ausbildung und neue Formen der Kombination von Lernorten und -methoden in Schulen, Berufsbildungsstätten und Betrieben sind für die berufliche Erstausbildung ebenso von Bedeutung wie für die Weiterbildung. Eine dezentralisierte und individualisierte Angebotsstruktur, auch gerade in benachteiligten Regionen, welche besonders vordringlich für die Wahrung der sozialen und wirtschaftlichen Kohäsion in der EU ist, scheint u.a. mit Hilfe der verbreiteten Anwendung der neuen Technologien und insbesondere der I.u.K.-Technologien möglich zu werden. Das Praxislernen bleibt währenddessen unerlässlich, denn man kann nicht alle Tätigkeiten simulieren. Realsituationen allein sind dazu in der Lage, Hand-

through practice and experience either at home or abroad. Such experience should cover several sectors and areas of activity.

10. Basic capabilities and skills (reading, writing, mathematics, languages and basic computer training) are increasing in importance. Editing complex texts, conducting negotiations and mastering group dynamic processes in a team, creativity and troubleshooting are becoming more important as are greater adaptability and flexibility with regard to occupational activities at all levels of qualification. In the 70s such skills were required only from graduates of universities and special colleges. To a larger degree, activity and initiative were seen as a disadvantage by the employer. Today the potential to take an active part is in demand with increasing pressure on being loyal to the aims of the company.

11. Premature vocational specialisation is becoming increasingly counter productive, although preparatory elements in conjunction with general education, practical periods of varying form and sampling training are to be welcomed in the last years of compulsory schooling. New forms of alternance training and new forms of combining places of learning and learning methods in schools, company training centres and in companies are important both for initial and continuing training. The decentralisation and individualisation of the supply structure, particularly in disadvantaged regions, which is indispensable for maintaining social and economic cohesion in the EU seems possible with the help of new technologies and in particular information and communication technologies. Learning on the job seems indispensable although not all activities can be simulated. Only real situations can develop skills and the ability to solve problems and can create links to the required learning of theory.

qualifications par la pratique et l'expérience, dans le pays d'origine ou à l'étranger. Une telle expérience devrait porter sur plusieurs secteurs et domaines d'activités.

10. Les aptitudes et compétences de base (lecture, écriture, mathématiques, langues et formation de base en informatique) deviennent de plus en plus importantes. L'édition de textes complexes, la conduite de négociations et la maîtrise des processus de dynamique de groupe dans une équipe, la créativité et l'aptitude à résoudre des problèmes deviennent aussi plus importantes, de même que les qualités d'adaptabilité et de flexibilité dans les activités professionnelles à tous les niveaux de qualification. Dans les années 1970, de telles compétences étaient requises uniquement de la part des diplômés d'universités et d'écoles supérieures. Dans une large mesure, l'activité et l'initiative étaient perçues négativement par l'employeur. Aujourd'hui, le potentiel de participation active est de plus en plus recherché, et va de pair avec une plus grande exigence de loyauté envers les objectifs de l'entreprise.

11. Une spécialisation professionnelle trop précoce entrave de plus en plus la productivité, même si des éléments préparatoires associés à un enseignement général, à diverses formes de stages pratiques et de stages de formation sont recommandés au cours des dernières années de scolarité obligatoire. De nouveaux types de formation en alternance et de nouvelles formules associant lieux et méthodes de formation dans les écoles, dans les centres de formation professionnelle gérés par les entreprises et dans les entreprises elles-mêmes sont importants pour la formation aussi bien initiale que continue. La décentralisation et l'individualisation de la structure de l'offre, en particulier dans les régions en retard de développement, indispensables pour maintenir la cohésion sociale et économique dans l'UE, semblent possibles grâce à de nouvelles technologies, notamment celles de l'information et de la communication. L'apprentissage sur le lieu de travail semble indispensable, bien que toutes les activités ne puissent y être simulées; seules des situa-

lungskompetenzen und Problemlösungsfähigkeiten zu entwickeln und Bezüge herzustellen zu dem notwendigen Theorielernen.

12. Bei der Berufswahl treten die objektiven Eignungen und Neigungen stärker in den Vordergrund und das Anstreben des Berufs eines Elternteils oder von Verwandten und Bekannten tritt immer stärker in den Hintergrund. Von daher steigt das Bedürfnis nach Berufs- und Bildungsberatung, welches jedoch nur selten durch ein entsprechendes Angebot befriedigt wird (vgl. auch die Untersuchungen des CEDEFOP über die Berufsberatungsbedürfnisse von Jugendlichen).

13. Die materiellen und organisatorischen Bedingungen von Arbeit und bestimmten Berufen spielen bei der Berufs- und Studienwahl eine mitbestimmende Rolle, treten jedoch bei weiterem Anwachsen der Arbeitslosigkeit in den Hintergrund zurück. Moderne Arbeitsplätze in Industrie und Dienstleistung gleichen sich stark in ihren zentralen Merkmalen an. Das Arbeiten am Fließband wird eher weiter zurückgehen zugunsten der Arbeit an Kontrolleinrichtungen und Computern. Die Beherrschung von Prozessen tritt an die Stelle taylorisierter Arbeitsverrichtungen. Stressbewältigung und geistige Flexibilität treten vor körperliche Arbeit, Schnelligkeit im Handeln und Eingreifen kommt vor Genauigkeit und Präzision.

14. Die künftige Rolle und Funktion mittlerer Führungskräfte und deren Perspektiven sind am wenigsten genau vorherzusagen. Hier gibt es quer zu den Branchen und in Verbindung zu den Unternehmenskulturen sowie nationalen Gepflogenheiten die größten Unterschiede. Im Zuge der Verringerung der Hierarchien folgt dort, wo ein hochqualifizierter und flexibler Facharbeiterstamm existiert, ein 'upgrading' zu Technikern. Der traditionelle Meister dürfte seine Rolle im Handwerk und in Kleinst- und Kleinbetrieben bewahren, jedoch zahlenmäßig weniger bedeutsam werden. In der Industrie dürfte diese Funktion, soweit überhaupt noch vorhanden, weitgehend obsolet werden.

12. In choice of career objective, capabilities and inclinations are becoming more important and the desire to follow in the steps of one parent or a relation or acquaintance is on the decline. There is thus a greater need for occupational and training guidance which, however, is seldom fully catered for (see the CEDEFOP surveys on the guidance needs of young people).

13. The material and organisational conditions of work and certain occupations also play a determining role in selecting an occupation or area of study. However, this is becoming less dominant with increasing unemployment. Modern places of work in industry and services are essentially becoming similar. Production work will decrease in favour of work at control panels and computers. Mastering such processes will replace taylorist activities, managing stress and flexibility will take priority over manual work and speed in acting and comprehending/communicating will predominate over work in isolation.

14. The greatest difficulty is in forecasting the future role and function of middle management and their perspectives. Here in relation to the sectors and to the corporate culture and national attitudes the greatest differences are to be found. With the reduction in hierarchies where there is a highly qualified and flexible team of skilled workers, the latter are upgraded to technicians. The traditional master-craftsmen should maintain their role in the trades and in small and very small enterprises. However they will decrease in number. In industry such a function, where it still exists, will become practically obsolete.

tions réelles peuvent développer les compétences et l'aptitude à résoudre des problèmes et peuvent faire le lien avec l'apprentissage théorique exigé.

12. Les aptitudes et les penchants sont de plus en plus déterminants dans le choix des objectifs de carrière, tandis que le désir de suivre la voie d'un membre de la famille ou d'une connaissance est en régression. Il existe donc un besoin accru d'orientation professionnelle et pédagogique, qui n'est toutefois que rarement satisfait (cf. les enquêtes du CEDEFOP sur les besoins d'orientation des jeunes).

13. Les conditions de travail matérielles et organisationnelles, ainsi que certaines professions, jouent également un rôle déterminant dans le choix d'une profession ou d'une filière de formation. Toutefois, avec la hausse du chômage, cela tend à s'atténuer. Les lieux de travail modernes dans l'industrie et les services deviennent de plus en plus semblables. Le travail de production tend à être remplacé par des activités effectuées à des pupitres de commande ou sur ordinateur. La maîtrise de telles tâches est appelée à remplacer les activités de type tayloriste; la gestion du stress et de la flexibilité est appelée à prendre le pas sur le travail manuel, et la rapidité d'action et de compréhension/communication va de plus en plus remplacer le travail solitaire.

14. Le plus difficile est de prévoir le rôle et les fonctions futurs des cadres moyens et leurs perspectives. C'est là que l'on rencontre les plus grandes différences en fonction des secteurs et de la culture d'entreprise, ainsi que des attitudes nationales. En raison de la réduction des hiérarchies où l'on rencontre des travailleurs hautement qualifiés et une équipe flexible de travailleurs qualifiés, ces derniers sont promus au statut de techniciens. Le maître artisan traditionnel devrait conserver son rôle dans l'artisanat et dans les petites et très petites entreprises. Le nombre des maîtres artisans est toutefois appelé à diminuer. Dans l'industrie, une telle fonction, là où elle existe encore, deviendra pratiquement obsolète.

15. Die Schneidung und Vielfalt der Berufs- bzw. Ausbildungsprofile/Curricula im Rahmen der Erstausbildung dürfte weiter abnehmen, während sie in der Weiterbildung eher noch zunehmen dürfte. Die Grenzen zwischen der Erstausbildung und der Weiterbildung dürften gleichzeitig eher verschwimmen und ein bruchloser Übergang zwischen beiden erfolgen. Neue Kombinationen von Weiterbildung und Beschäftigung, kombinierte Ausbildungs- und Beschäftigungsverträge, neue Formen der flexiblen Beschäftigung, Teilzeitarbeit, individuelles Zeitarbeitskonto, Telearbeit etc. nehmen anteilmäßig zu. Eine Modularisierung der Angebote beruflicher Weiterbildung und vielfach auch der Erstausbildung, ihre Systematisierung und Transparenz dürfte zunehmen bei gleichzeitiger Vervielfältigung von Wahlmöglichkeiten. Die Kosten und die Finanzierung der beruflichen Bildung und Weiterbildung bleiben ein Thema, insbesondere im Verhältnis zu den Kosten und der Finanzierung der Hochschulbildung. Letztere werden i.d.R. vom Steuerzahler getragen, während erstere i.a. vom Betrieb und/oder vom Teilnehmer zu tragen sind (zu dieser Frage gibt es z.Zt. eingehendere Untersuchungen im CEDEFOP).

15. The overlapping and multiplicity of career and training profiles/curricular in initial training should decrease while they will increase in continuing training. The borders between initial training and continuing training will become more blurred and allow a smooth transition between both. New combinations of continuing training and employment, combined training and employment contracts, new forms of flexible employment, part-time work, individual working time-account and teleworking, etc. will all increase. There will be an increasing modularization of the offer in continuing vocational training and initial training. Their systematisation and transparency should also increase with an expansion of career opportunities. The costs and funding of vocational training and continuing training will remain an issue, particularly in relationship to the cost and funding of university training. The latter is usually funded by the taxpayer while cost of the former is borne by the company or the trainee (CEDEFOP is currently making more detailed surveys of this issue).

15. Le chevauchement et la multiplicité des profils professionnels et des profils/programmes de formation dans la formation initiale devraient diminuer, mais ils devraient augmenter dans la formation continue. La ligne de démarcation entre formation professionnelle initiale et continue tend à s'effacer, ce qui facilitera la transition entre les deux. De nouvelles formules alliant formation continue et emploi, des contrats emploi-formation, de nouvelles formes d'emploi flexible, de travail à temps partiel et d'aménagement personnel du temps de travail, ainsi que le télétravail se développeront. Il y aura une modularisation accrue de l'offre de formation professionnelle continue et de formation initiale, et leur systématisation et leur transparence devraient aussi augmenter grâce à des perspectives de carrière plus larges. Le coût et le financement de la formation professionnelle initiale et continue demeureront un problème, notamment pour la formation universitaire. Cette dernière est généralement financée par les contribuables, tandis que la première est à la charge de l'entreprise ou du stagiaire (le CEDEFOP a entrepris des enquêtes plus détaillées sur cette question).

16. Die institutionellen Strukturen der Zertifizierung und die entsprechenden Regelungen bzw. Reglementierungen sind in der gesamten EU noch zu starr und unflexibel. Sie bleiben zu eng an die formale Bildung und Ausbildung und hierbei insbesondere an die Erstausbildung gebunden. Zugänge über Praxislernen, das erfolgreiche Geltendmachen von Kompetenzen, die im Verlaufe der privaten oder beruflichen Lebenserfahrung erworben wurden, werden dadurch unnötig erschwert. Hiervon sind insbesondere EU-Ausländer und andere Ausländer betroffen, denen in den Aufnahmestaaten in dieser Hinsicht mit bewusster oder unbewusster Diskriminierung begegnet wird. Ihre wirtschaftliche und soziale Integration kann nur gelingen, wenn sie in punkto Zugang zum Beruf und zur Weiterbildung gleichbehandelt werden. Dies betrifft allerdings auch viele frühe Schulabgänger und ältere Erwerbstätige, die den Zug des Erwerbs einer ausreichenden Er-

16. The institutional structures of certification and corresponding provisions are too rigid and inflexible throughout the EU. They are linked too closely to formal education and training and in particular to initial training. Access through learning by practice and successful application of skills which have been acquired in personal or occupational life is being made unnecessarily difficult. This affects particularly foreigners and non-EU nationals who are confronted in the host country with deliberate or non-deliberate discrimination. Their economic and social integration can only succeed when they are treated equally with regard to access to an occupation and to continuing training. This also applies to those leaving school at an early age and more elderly manpower who had failed earlier to acquire sufficient initial training. New opportunities for training, continuing training and certification are required particularly for these target

16. Un peu partout dans l'Union européenne, les structures institutionnelles de certification et les dispositions en la matière manquent de flexibilité. Elles sont trop rigides et trop étroitement associées à l'enseignement et à la formation formels, en particulier à la formation initiale. L'accès à l'acquisition de connaissances par la pratique et par une application réussie des compétences acquises dans la vie personnelle ou professionnelle est rendu inutilement difficile. C'est surtout le cas pour les étrangers et les ressortissants de pays tiers qui sont confrontés à une discrimination, délibérée ou non, dans le pays d'accueil. Leur intégration économique et sociale ne peut se faire que s'ils sont traités sur un plan d'égalité dans l'accès à une profession et à la formation continue. Cette rigidité affecte aussi ceux qui quittent l'école très tôt et les travailleurs plus âgés qui n'ont pas acquis plus tôt une formation initiale suffisante. De nouvelles possibilités de

stausbildung verpasst haben. Neuartige Bildungs-, Weiterbildungs- und Zertifizierungsmöglichkeiten sind insbesondere für diese Zielgruppen erforderlich (vgl. entsprechende Empfehlungen des Weissbuchs der Kommission über Lehren und Lernen von 1995). CEDEFOP koordiniert z.Zt. eine Reihe von Untersuchungen über das Nachholen von Abschlüssen bzw. das Anerkennen informellen Lernens, wovon wir detailliertere Ergebnisse erwarten.

groups (see corresponding recommendations of the Commission White Paper on Teaching and Learning, 1995). Presently CEDEFOP is co-ordinating a number of surveys on attaining qualifications at a later date and on the recognition of informal learning. We expect detailed results from these.

formation, de formation continue et de certification sont nécessaires, notamment pour ces groupes cibles (cf. les recommandations à ce sujet contenues dans le Livre blanc de la Commission *Enseigner et apprendre. Vers la société cognitive*, 1995). Le CEDEFOP coordonne à l'heure actuelle un certain nombre d'enquêtes sur l'acquisition tardive des qualifications et la reconnaissance de l'acquisition informelle de connaissances, qui doit déboucher sur des résultats détaillés.

3

Neue Themen für Untersuchungen 1997/98

Die folgenden Themen werden gegenwärtig diskutiert im Rahmen der Vorbereitung von neuen Untersuchungsgegenständen für 1997/98. In der ersten Jahreshälfte und in enger Abstimmung mit den Forschern selbst werden die Entscheidungen darüber gefällt, d.h. spätestens im Anschluss an die für den 12. und 13.Juni d.J. vorgesehene Plenumssitzung. Die Auswahl der Themen wird gleichfalls mit den Prioritäten der politischen und sozialen Akteure, die mit dem CEDEFOP verbunden sind, abgestimmt, die zur Kommentierung der gemachten Vorschläge eingeladen sind. Neben der erfolgten Zusammenarbeit mit den Generaldirektionen XXII und V der Europäischen Kommission wird ebenfalls eine engere Zusammenarbeit mit dem 4. Rahmenforschungsprogramm der DG XII und insbesondere mit dem sozial-ökonomischen Teilprogramm (TSER) angestrebt. Kontakte wurden mit den dafür verantwortlichen Kollegen bei der DG XII. gemacht.

1. Die im Jahre 1996 gestarteten Sektoruntersuchungen, die Untersuchung von bestimmten Branchen und Berufsgruppen bzw. bestimmten Niveaus der Qualifikationen und deren Verwendung sind weiterhin in Arbeit. Hierzu erwarten wir eingehendere Ergebnisse im Laufe diesen Jahres. Neue I.u.K. Technologien und die zu deren professioneller Anwendung benötigten Qualifikationen werden z.Zt. ebenso untersucht wie die Konsequenzen auf die Qualifikationsentwicklung der Maßstäbe der Ökologie.

2. Die Struktur der Ausbildungsstufen in den Mitgliedstaaten und auf EU-Ebene (vgl. Ratsentscheidung über die Entsprechungen der beruflichen Befähigungsnachweise zwischen den Mitgliedstaaten von 1985 und die Klassifikation von Bildungseinrichtungen bzw. -abschlüssen ISCED) soll näher untersucht werden. Inwieweit ergeben sich neuere Entwicklungen z.B. in Verbindung mit der Kompression der Hierarchien? Welche Rolle nehmen künf-

New topics for surveys in 1997/98

The following issues are currently being discussed as part of preparations of the new survey topics for 1997/98. Decisions will be taken in the first half of the year in close consultation with the researchers themselves, at the latest following the plenary session envisaged for the 12th and 13th of June next. The choice of themes will also be linked to the priorities expressed by the political and social actors linked with CEDEFOP, who are invited to comment on the proposals made. Besides the established co-operation with DGXXII and DGV of the Commission, a closer co-operation with activities under the 4th framework research programme and more especially with its socio-economic research strand will be envisaged. Contacts have been made with the DGXII colleagues responsible in that respect.

1. Work started in 1996 continues on sector surveys and on certain branches and occupational groups or certain levels of qualification and their use. More detailed findings are expected in the course of the year. New information and communication technologies and the qualifications required for their occupational application are also being surveyed as are the consequences of ecological criteria on the development of qualifications.

2. There should be closer investigation of the structure of training levels in the Member States and at EU level (see the 1985 Council Decision on the comparability of vocational training qualifications between Member States of 1985 and the classification of institutes and certificates ISCED). To what extent are there new trends, for example in relationship to the compression of hierarchies? What role will those who are located in the middle

Nouveaux thèmes d'étude pour 1997/98

Les questions ci-dessous font actuellement l'objet de discussions dans le cadre des travaux préparatoires concernant les thèmes d'étude pour 1997/1998. Les décisions seront prises au cours du premier semestre 1997, après consultation étroite avec les chercheurs eux-mêmes, et au plus tard à la suite de la séance plénière prévue les 12-13 juin. Le choix des thèmes s'inscrira aussi dans les priorités définies par les acteurs politiques et sociaux associés aux activités du CEDEFOP, qui sont invités à apporter leurs commentaires sur les propositions présentées. Outre la coopération régulière avec la DG XXII et la DG V de la Commission, une coopération plus étroite est prévue avec les activités menées au titre du Quatrième programme-cadre de recherche, plus particulièrement avec son volet socio-économique. Des contacts ont été établis à cet effet avec les collègues concernés de la DG XII.

1. Les travaux portant sur les enquêtes sectorielles et sur certaines branches et certains groupes de professions ou niveaux de qualification et leur utilité, qui ont débuté en 1996, se poursuivent. Des résultats plus détaillés sont attendus en cours d'année. Les nouvelles technologies de l'information et de la communication, les qualifications requises pour leur application professionnelle, ainsi que les conséquences des critères écologiques sur l'évolution des qualifications, font également l'objet d'enquêtes.

2. Une analyse plus approfondie de la structure des niveaux de formation, dans les États membres et au niveau de l'UE, est nécessaire (cf. décision du Conseil de 1985 sur la comparabilité des qualifications de formation professionnelle entre les États membres et la classification des instituts et des diplômes CITE). Dans quelle mesure existe-t-il de nouvelles tendances, par exemple par rapport à la compression des hiérarchies ? Quel sera le rôle de

tig die intermediären oder mittleren Qualifikationen ein? Inwieweit spiegeln die genannten Klassifikationen die Realität noch wider und halten den absehbaren Entwicklungen stand?

of the qualification scale (European levels 3 and 4) assume? To what extent do these classifications reflect reality and cater for the measurement of foreseeable trends?

ceux qui se trouvent au milieu de l'échelle des qualifications (niveaux européens 3 et 4) ? Dans quelle mesure ces classifications reflètent-elles la réalité et permettent-elles d'évaluer les tendances prévisibles ?

3. Weitere Untersuchungsfragen sind: Welche Perspektiven bieten sich künftig für Arbeitnehmer/innen im Bereich einfacher Dienstleistungen, gibt es dort neue Berufstätigkeiten und Bedarfe? Welche Auswirkungen auf regionale und sektorale Arbeitsmärkte wird die europäische Wirtschafts- und Währungsunion haben? Welchen Beitrag können Sektoruntersuchungen und die Beteiligung der Sozialpartner und deren Institutionen an der Erneuerung der Berufsbildungsangebote des Sektors leisten? Diese Fragen wurden im Zuge der Vorbereitung neuer Untersuchungsthemen für 1997/98 andiskutiert.

3. Other potential survey issues are: What are the perspectives for the low-skilled in forthcoming service industries? Are there new occupational activities and needs? What consequences will the European Economic and Monetary Union have for regional and sector/branch labour markets? What contribution can sector surveys and the involvement of the social partners and their institutions make in renewing the vocational training offer in the sector? These issues will be discussed as part of the preparations of the new survey topics for 1997/98.

3. D'autres sujets d'étude potentiels sont : Quelles sont les perspectives offertes aux travailleurs faiblement qualifiés dans les nouvelles industries de services ? Existe-t-il des activités et besoins professionnels nouveaux ? Quelles seront les conséquences de l'Union économique et monétaire sur le marché de l'emploi au niveau des régions et des secteurs/branches ? Quelle contribution peuvent apporter les enquêtes sectorielles et l'engagement des partenaires sociaux et de leurs organisations dans le renouvellement de l'offre de formation dans le secteur concerné ? Ces questions seront débattues dans le cadre des travaux préparatoires concernant les thèmes d'étude pour 1997/1998.

4. Die Architektur der Bildungs- und Berufsbildungssysteme, deren Strukturen und Gliederung (horizontal oder vertikal) scheinen einen großen Einfluss zu haben auf die Produktivität und Flexibilität der Absolventen, ihre wechselseitige Substituierbarkeit etc. Eine neue Untersuchung über diesen Zusammenhang im Vergleich mehrerer Mitgliedstaaten wird z.Zt. in Betracht gezogen.

4. The architecture of education and training systems, their structures and division (horizontal or vertical) seem to have a major influence on productivity and flexibility of trainees, the degree to which they can be substituted, etc. Consideration will be given to a new survey on this interrelationship through comparing several Member States.

4. L'architecture des systèmes d'enseignement et de formation, leur structure et leur division (horizontale ou verticale) semblent avoir une grande influence sur la productivité et la flexibilité des stagiaires, sur leur degré de substitution, etc... On envisagera une nouvelle enquête sur cette corrélation à partir d'une comparaison entre divers États membres.

5. Die beruflichen Bildungswege in den einzelnen Mitgliedstaaten unterscheiden sich vor dem Hintergrund der jeweiligen Architektur der Angebote an Bildung und Ausbildung beträchtlich, auch wenn gewisse Annäherungen der Systeme nicht zu leugnen sind. Besonders ausgeprägt sind die Besonderheiten zwischen der Art der Verbindung von Erstausbildung und (beruflicher) Weiterbildung. Die gegenwärtigen Herausforderungen scheinen die Grenzen zwischen beiden eher zu verwischen und zwar im Zuge der wachsenden Instabilität von Bildungs- und Berufsverläufen Jugendlicher, junger Erwachsener und der Erwachsenen insgesamt. Eine vergleichende Untersuchung dieser Schnittstelle zwischen

5. Vocational training paths in the individual Member States differ against the backdrop of the specific architecture of the supply of education and training although there are admittedly certain assimilating aspects in the systems. Particularly apparent are the peculiarities of the type of link between initial and continuing vocational education/training. Current challenges seem to blur the borders between both, also on account of the growing instability of training and occupational paths between young people and adults. A comparative survey of this interface between initial and continuing training, the link between the corresponding occupational training paths, could provide valuable

5. Les filières de formation professionnelle dans les différents États membres varient en fonction de l'architecture spécifique de l'offre d'enseignement et de formation, même si l'on peut reconnaître qu'il y a certains aspects d'assimilation dans les systèmes. On remarque notamment des particularités dans le type de lien entre éducation/formation professionnelle initiale et continue. Les défis actuels, ainsi que l'instabilité croissante dans les filières de formation et les parcours professionnels, semblent estomper la démarcation entre les deux types de formation professionnelle et entre jeunes et adultes. Une étude comparative de cette interface entre formation initiale et continue, et des liens entre

Erstausbildung und Weiterbildung, der Verbindung zwischen beiden und der damit verbundenen beruflichen Bildungswege und -verläufe könnte aufschlussreiche Hinweise geben für die Berufsbildungspolitik incl. der Weiterbildungs- und Erwachsenenbildungspolitik in den beteiligten Ländern und auf europäischer bzw. internationaler Ebene.

indications for vocational training policy, including continuing training and adult training policies in the countries involved and at European/international level.

les filières de formation professionnelle correspondantes, pourrait fournir de précieuses indications pour la politique de formation professionnelle, y compris pour les politiques de formation continue et de formation des adultes dans les pays concernés et aux niveaux européen et international.

4 Neuorientierung des Netzwerks und organisatorische Fragen

Die Arbeiten des Netzwerks und ihre Ergebnisse sind bezogen auf das Preis-/Leistungsverhältnis vertretbar, zumal die Institute einen hohen Eigenanteil mittragen. Ihre Zuspitzung auf die für die Entscheidungsträger wesentlichen Fragen bleibt währenddessen problematisch. Deren Vorgaben sind andererseits meist nicht sehr klar und als Projektmanager muss man häufig über deren Bedürfnisse Vermutungen anstellen, was manchmal gelingt und manchmal nicht. Eine Konfrontation im Diskurs zwischen den Forschern und den Entscheidungsträgern bleibt erforderlich und wird von beiden Seiten gewünscht. Dieser Text geht der Kommission und dem Verwaltungsrat insgesamt zu, um deren Reaktion einzuholen. Anregungen, Fragen und Kommentare sind höchst willkommen, um die Relevanz von Fragestellungen und bestimmter Ergebnisse zu testen. Er wurde bewusst in einer Sprache erstellt, die weniger die der Forscher ist, sondern eher die der Entscheidungsträger, wenngleich versucht wurde, den Anspruch auf fachliche Konsistenz zu wahren. Eine Gruppe von politischen und sozialen Akteuren könnte ggf. die Wissenschaftler bei der Entwicklung von verschiedenen Szenarios mit dem Titel 'facing the future' begleiten, um die Relevanz ihrer Arbeiten für den politischen Diskurs sicherzustellen.

Eine evtl. Neuorientierung des Netzwerks sollte sich ggfls.aus diesem Feedback ergeben. Über deren Richtung sollten Schlussfolgerungen gezogen werden, wenn dieses Feedback vorhanden und durch CEDEFOP selbst ausgewertet worden ist. Hierbei werden die Überlegungen des Diskussionspapiers von 1996 (vgl. Ciretoq Newsletter 2/96) ebenfalls berücksichtigt werden.

New orientation of the network and organisational questions

The work of the network and its findings is justifiable when related to the cost/benefit factor, as the institutions themselves bear a large part of the costs. However, narrowing issues down to those that are essential for decision-makers is problematic in nature. The instructions the latter give are sometimes not very clear and as the project manager, one usually has to make assumptions about their needs, something which is sometimes successful and sometimes not. There is a need for direct debate between research workers and decision makers, something which is desired by both sides. This will be submitted to the Commission and to the Management Board in order to ascertain their reactions. Proposals, questions, and comments are very welcome in order to test the relevance of certain issues and findings. It is formulated in a language which is more common to decision makers than to research workers although the attempt was made to remain consistent in the approach to the topic. A group of political and social protagonists could accompany academics in developing a number of scenarios entitled *Facing the Future* in order to increase the relevance of their work for political debate.

A new orientation of the network should result from this feedback. Conclusions should be drawn on the orientation when this feedback is available and has been evaluated by CEDEFOP. In this, the content of the 1996 discussion paper (see Ciretoq Newsletter 2/96) will also be taken into consideration.

Nouvelles orientations du réseau et questions organisationnelles

Etant donné que les coûts sont en grande partie à la charge des institutions elles-mêmes, les travaux et les résultats du réseau se justifient lorsqu'ils tiennent compte du facteur coût-rendement. Toutefois, ne considérer que les questions qui sont essentielles pour les décideurs est en soi problématique. Les instructions données par ces derniers manquent parfois de clarté et le responsable de projet doit généralement procéder à des suppositions concernant leurs besoins, suppositions qui peuvent être exactes ou non. Un débat direct entre chercheurs et décideurs est nécessaire, et désiré par les deux parties.

Le présent document sera présenté à la Commission et au Conseil d'administration afin de vérifier leurs réactions. Les propositions, questions et commentaires sont les bienvenus et permettront de vérifier la pertinence de certaines questions et de certains résultats. Il est formulé dans un style plus familier aux décideurs qu'aux chercheurs, bien qu'un effort ait été fait pour faire preuve de cohérence dans l'approche du thème. Un groupe d'acteurs politiques et sociaux pourrait seconder les scientifiques dans l'élaboration d'un ensemble de scénarios axés sur le thème *Faire face à l'avenir*, afin d'améliorer la pertinence de leurs travaux pour le débat politique.

Les réactions devraient déboucher sur une nouvelle orientation du réseau. Lorsque ces réactions seront disponibles et auront été évaluées par le CEDEFOP, des conclusions devraient être dégagées pour la nouvelle orientation, qui tiendra également compte du contenu du document de travail 1996 (cf. Bulletin d'information du Ciretoq 2/96).

5 Weiterführende Fragestellungen

Die Konsequenzen der Einführung des Binnenmarktes waren seinerzeit nicht nur für die EU-Wirtschaft im weiteren Sinne, sondern auch für den europäischen Arbeitsmarkt, d.h. für die Mobilität der Erwerbstätigen, ihre Freizügigkeit und Entfaltungsmöglichkeiten, hoch eingeschätzt worden. Es wurde mit einem starken Anstieg der Mobilität der arbeitenden Bevölkerung und der Bürger/innen insgesamt gerechnet. Hat die Tatsache, dass der Binnenmarkt nur zu ca. 30 bis 40 % realisiert wurde, negative Konsequenzen auf diese Dynamik und somit auf die Beschäftigungslage?

Das quantitative und qualitative Angebot an Arbeitskräften mit bestimmten Qualifikationen scheint sich unter bestimmten Voraussetzungen z.T. auch selbst (neue) Arbeit zu schaffen. Die Auswirkungen der demographischen Entwicklung, die Migrations- und Flüchtlingsbewegungen, die Rückkehr von Aussiedlern und/oder Arbeitsmigranten in ihre Heimatländer haben je nach deren Qualifikation/ Motivation und Alterstruktur natürlich ebenfalls Auswirkungen auf die entsprechenden nationalen, regionalen oder auf den, in Ansätzen entstehenden, europäischen Arbeitsmarkt. Sie können dieselben dynamisieren, wie dies z.Zt. in Irland der Fall ist, sie können ihn jedoch auch schwerwiegenden Belastungen aussetzen, wie dies z.B. in Deutschland der Fall zu sein scheint. Die Analyse der Vor-und Nachteile solcher Migrationen auf die jeweiligen Arbeitsmärkte und ihre Qualifikationsstruktur und daraus ggf. abzuleitende Empfehlungen für die sich abzeichnende EU-weite gemeinsame (Im-)Migrationspolitik mit ihrer notwendigen Ergänzung durch Bildungs- und Berufsbildungspolitik könnte ein wichtiger Untersuchungsgegenstand sein.

Schließlich sind die Auswirkungen der Globalisierung der Weltwirtschaft, ihr Zusammenwachsen mit Hilfe modernster I.u.K. Technologien und die sich daraus ergebenden Qualifikationsanforderungen bzw. Berufsstrukturen

Further Issues

The consequences of introducing the Single Market were estimated at that time to be of a major importance for the EU economy in the broadest sense of the word and for the European labour market, i.e. for the mobility of workers and their opportunities to move freely and to develop. A substantial increase in the mobility of the working population and citizens was expected. Does the fact that the Single Market has only been implemented to some 30-40% have negative consequences on this dynamism and on the employment situation?

The quantitative and qualitative supply of labour with certain qualifications seems, under certain circumstances, in itself to create new work. An example is the increased demand for females to work full-time or at least part-time. The effects of demographic development, the migration and refugee flows, the return of immigrants and/or working immigrants to their home countries also has implications for the corresponding national, regional or developing European labour market depending on qualification/ motivation and age structure. They can make these more dynamic as is currently the case in Ireland or they can impose a burden upon it, as (for example), is the case in Germany. The analysis of the advantages and disadvantages for such migration trends on the corresponding labour markets and their resulting qualification structures and the recommendations for the developing EU joint (im)migration policy, with the required supplementary education and vocational training policy, could be an important subject of research.

The implications of globalization of the world economy, its integration with the help of modern information and communication technologies and the resulting qualification needs and occupational structures had only been researched in part. This could be another focal area for the future research work of Ciretoq. The term "globalization" is itself an ambiguous and

Questions diverses

Au moment où le marché unique a été introduit, ses conséquences ont été jugées hautement importantes pour l'économie de l'Union européenne au sens large, ainsi que pour le marché européen du travail, c'est-à-dire pour la mobilité des travailleurs et leurs possibilités de libre circulation et d'évolution. On s'attendait à une augmentation sensible de la mobilité de la population active et des citoyens. Le fait que le marché unique n'ait été mis en oeuvre qu'à quelque 30 ou 40% a-t-il des conséquences négatives sur ce dynamisme et sur la situation de l'emploi ?

L'offre quantitative et qualitative de main-d'œuvre possédant certaines qualifications semble, dans certaines circonstances, être en elle-même créatrice d'emploi. Un exemple en est la demande accrue de personnel féminin dans les emplois à plein temps ou tout au moins à temps partiel. Les changements démographiques, les flux de migration et de réfugiés, le retour des émigrants et/ou des travailleurs migrants dans leur pays d'origine ont aussi des répercussions sur le marché de l'emploi du pays concerné au niveau national et régional, ou sur le marché européen de l'emploi en développement, en fonction des qualifications/motivations et de la structure d'âge. Ces facteurs peuvent avoir un effet dynamisant, comme c'est le cas actuellement en Irlande, ou au contraire être un fardeau, comme c'est par exemple le cas en Allemagne. Une analyse qui pourrait constituer un important sujet de recherche consisterait dans l'étude des avantages et des inconvénients de ces tendances migratoires pour le marché du travail à un niveau donné, pour les structures de qualification qui en résultent, et pour les recommandations concernant la politique commune de migration/immigration qui se met en place dans l'UE et la politique complémentaire nécessaire en matière de formation et d'enseignement professionnels.

Les implications de la globalisation de l'économie mondiale, son intégration

ebenfalls erst ansatzweise erforscht. Für Ciretoq mag sich daraus ein weiterer Schwerpunkt für künftige Untersuchungen ergeben. Der Begriff der 'Globalisierung' selbst ist jedoch schillernd und problematisch, dient er bewusst oder unbewusst doch dazu, die Menschen eher einzuschüchtern und nicht unbedingt dazu zu motivieren , sich in ihren lokalen Zusammenhängen einzubringen und an der Gestaltung ihrer unmittelbaren Umgebung als Teil der Welt, in der wir leben, mitzuwirken. Hier wäre ggf. eine eher sozialpsychologisch geprägte Untersuchung über die mit dieser Globalisierungsdiskussion scheinbar in den Köpfen der Menschen einhergehenden Bedrohungsängste und in deren Folge entstehenden eher negativen Einstellungen und Verhaltensweisen angebracht. Denn Letztere haben mittelbar und unmittelbar bestimmte Folgen für soziales und wirtschaftliches Handeln, auf die Berufsbildung abzielt: Die derzeit stattfindende Überbetonung solcher Begriffe könnte protektionistische, fremdenfeindliche, fundamentalistische oder gar rassistische Tendenzen verstärken, welche die Intentionen derjenigen konterkarieren, die dem sozial und ökologisch verträglichen Zusammenwachsen der Welt und ihrer nachhaltigen Entwicklung, d.h. einer so verstandenen 'Globalisierung', positiv gegenüber stehen. Im Europäischen Jahr der Bekämpfung von Ausgrenzung und Rassismus bzw. Fremdenfeindlichkeit wäre eine solche Untersuchung sicher geeignet, Missverständnisse und diffuse Ängste zu thematisieren, um in der Folge dem 'Menschenverstand' eine Bresche zu schlagen und damit einer effizienten Bildungs- und Berufsbildungspolitik, die auf solche Begriffe nicht angewiesen sein sollte.

problematic one as, either on purpose or by coincidence, it tends to intimidate people and not to motivate them to be involved in a local context and in moulding the environment in which they live. A socio-psychological study could be made of the fears created by the globalization debate and the resulting negative attitudes and behaviour. The latter has direct and indirect consequences for social and economic activity which is the target of vocational training. Current over-emphasis of such terms could increase protectionist, xenophobic, fundamentalist, or even racist tendencies which run counter to the intentions of those taking a positive stance towards the social and economic integration of the world and its sustainable development, i.e. what is understood as globalization. In the European year to combat exclusion and racism and xenophobia, such a survey would be suitable for identifying misunderstandings and diffusing fears in order to create a path for human understanding and an efficient education and vocational training policy which should not need to use such terms.

grâce aux technologies modernes de l'information et de la communication, et les besoins de qualifications et les structures professionnelles qui en découlent n'ont été que partiellement étudiés. Ce domaine pourrait constituer un autre axe prioritaire pour les futures activités de recherche du Ciretoq. Le terme de globalisation est lui-même ambigu et problématique dans la mesure où, soit volontairement soit par hasard, il tend à intimider et à ne pas inciter les individus à s'impliquer dans le contexte local et à façonner l'environnement dans lequel ils vivent. Il est nécessaire d'effectuer davantage de recherche socio-psychologique sur les craintes suscitées par le débat autour de la globalisation et sur les attitudes et comportements négatifs qui en découlent. Ces comportements négatifs ont des conséquences directes et indirectes sur les activités sociales et économiques qui constituent l'objectif de la formation continue. L'importance excessive actuellement accordée à ces termes nouveaux (globalisation, technologies de l'information et de la communication, etc.) menace d'accroître le protectionnisme, la xénophobie, le fondamentalisme, voire les tendances racistes, qui sont contraires aux intentions de ceux qui adoptent une attitude positive vis-à-vis de l'intégration sociale et économique et du développement durable au niveau mondial, autrement dit vis-à-vis de ce qu'il faut entendre par globalisation. L'année européenne de la lutte contre l'exclusion, le racisme et la xénophobie devrait fournir l'occasion d'une recherche permettant d'identifier les malentendus et de dissiper les craintes, afin d'ouvrir la voie à une compréhension de l'homme et à une politique efficace de formation et d'enseignement professionnels qui n'aurait pas besoin d'utiliser de tels termes.

[1] Eurotecnet; Untersuchungen über Qualifikationsbedarfe (Skill needs), DG XXII; mittelfristige Beschäftigungsvorhersagen und Untersuchungen über Instrumente und Methoden zur Analyse der Berufsbildungspolitik, DGV; sozioökonomische Forschung im Rahmen des 4. Rahmenforschungsprogramms, DG XII; etc.

[1] Eurotecnet; surveys on skill needs, DGXXII; medium term employment forecasts and surveys on methods and tools for analysing vocational training policies, DGV; surveys within the 4th framework research programme's socio-economic strand, DG XII; etc.

[1] Eurotecnet; enquêtes sur les besoins en compétences, DG XXII; prévisions à moyen terme concernant l'emploi et enquêtes sur les méthodes et instruments d'analyse des politiques de formation professionnelle, DG V; enquêtes effectuées dans le cadre du volet socio-économique du Quatrième programme-cadre de recherche, DG XII; etc.

Annex

I. Berichte und Produkte, die bisher erstellt wurden

1. CEDEFOP über Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung: CIRETOQ-Netzwerk. Broschüre zur Vorstellung der Ziele, Methoden und Teilnehmer des Netzwerkes. Erhältlich in DE,EN,FR

2. CIRETOQnewsletter 1, Februar 1996

3. CIRETOQnewsletter 2, August 1996

4. Occupational forecasts for 1998 for Ireland and their implications for educational qualifications, paper submitted to Ciretoq by Angela Canny and Gerard Hughes from the Economic and Social Research Institute, Dublin, veröffentlicht als CEDEFOP Dokument, 31 S.,Thessaloniki 1996

5. Concepts and methodology for labour market forecasts by occupation and qualification in the context of a flexible labour market, paper submitted to Ciretoq by Lex Borghans, Andries de Grip, Hans Heijke from the Research Centre for Education and the Labour Market, Maastricht, veröffentlicht als CEDEFOP Dokument, 34 S., Thessaloniki 1996

6. Evolution of employment and qualifications in motor vehicle repairs in France, paper submitted to Ciretoq by Richard Biegansky and Jean-Paul Cadet, CEREQ Marseille, veröffentlicht als CEDEFOP Dokument, 37 S., Thessaloniki 1996

7. Forecasting sectors, occupational activities and qualifications in the Federal Republic of Germany, a survey on research activities and recent findings, submitted to Ciretoq by Manfred Tessaring, Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung, Nürnberg, 84 S., CEDEFOP Dokument 1997

8. Strategies for an European Analysis of Occupations and Qualifications, CIRETOQ-Dokument, vorgelegt von Robert Lindley, Institute for Employment Research of the University of Warwick, mimeographisch vervielfältigt, siehe auch CIRETOQ newsletter 1/96 S.3

Annex

I. Reports and products delivered so far

1. CEDEFOP on Trends in the Development of Occupations and Qualifications: Network Ciretoq, a brochure presenting the objectives, methods and participants of the network, available in DE,EN,FR

2. Ciretoq newsletter 1 from February 1996

3. Ciretoq newsletter 2 from August 1996

4. Occupational forecasts for 1998 for Ireland and their implications for educational qualifications, paper submitted to Ciretoq by Angela Canny and Gerard Hughes from the Economic and Social Research Institute, Dublin, published as CEDEFOP Document, 31 pp.,Thessaloniki 1996

5. Concepts and methodology for labour market forecasts by occupation and qualification in the context of a flexible labour market, paper submitted to Ciretoq by Lex Borghans, Andries de Grip, Hans Heijke from the Research Centre for Education and the Labour Market, Maastricht, published as CEDEFOP Document, 34 pp., Thessaloniki 1996

6. Evolution of employment and qualifications in motor vehicle repairs in France, paper submitted to Ciretoq by Richard Biegansky and Jean-Paul Cadet, CEREQ Marseille, published as CEDEFOP Document, 37 pp., Thessaloniki 1996

7. Forecasting sectors, occupational activities and qualifications in the Federal Republic of Germany, a survey on research activities and recent findings, submitted to Ciretoq by Manfred Tessaring, Institute für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung, Nuremberg, 84 pp., CEDEFOP Document 1997

8. Strategies for an European Analysis of Occupations and Qualifications, paper presented to Ciretoq by Robert Lindley, Institute for Employment Research of the University of Warwick, mimeographed, see also Ciretoq newsletter 1/96 pp.3

Annexe

I. Rapports et résultats remis à ce jour :

1. *CEDEFOP sur les tendances du développement des professions et des qualifications : réseau Ciretoq*, brochure présentant les objectifs, les méthodes et les membres du réseau, disponible en DE, EN, FR

2. *Bulletin d'information* du Ciretoq n.1, février 1996

3. *Bulletin d'information* du Ciretoq n. 2, août 1996

4. *Occupational forecasts for 1998 for Ireland and their implications for educational qualifications*, document traitant des prévisions dans les professions en Irlande pour 1998 et de leurs conséquences sur les qualifications acquises dans le système éducatif, présenté au Ciretoq par Angela Canny et Gerard Hughes, Economic and Social Research Institute, Dublin, publié dans la série "Documents CEDEFOP", 31 pages, Thessalonique, 1996

5. *Concepts and methodology for labour market forecasts by occupation and qualification in the context of a flexible labour market*, document traitant des concepts et de la méthodologie dans les prévisions du marché de l'emploi par profession et par qualification dans le contexte d'un marché de l'emploi flexible, présenté au Ciretoq par Lex Borghans, Andries de Grip, Hans Heijke, Researchcentrum vor Onderwijs en Arbeidsmarkt, Maastricht, publié dans la série "Documents CEDEFOP", 34 pages, Thessalonique, 1996

6. *Evolution of employment and qualifications in motor vehicle repairs in France*, document traitant de l'évolution de l'emploi et des qualifications dans la réparation automobile en France, présenté au Ciretoq par Richard Biegansky et Jean-Paul Cadet, CEREQ, Marseille, publié dans la série «Documents CEDEFOP», 37 pages, Thessalonique, 1996

7. *Forecasting sectors, occupational activities and qualifications in the Federal Republic of Germany*, enquête sur les activités de recherche et les résultats récents concernant les prévisions des secteurs, des activités professionnelles et des qualifications en Allemagne, présentée au Ciretoq par Manfred Tessaring, Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung, Nuremberg, 84 pages, Document CEDEFOP, Thessalonique 1997

8. *Strategies for an European analysis of occupations and qualifications*, document traitant des stratégies pour une analyse européenne des professions et des qualifications, présenté au Ciretoq par Robert Lindley, Institute for Employment Research, Université de Warwick, ronéotypé (cf. aussi *Bulletin d'information* du Ciretoq 1/96, p. 3)

9. Sector approach to training, synthesis report on trends and issues in six European countries, Bericht von John Warmerdam and Harry van den Tillart, ITS (Instituut voor Toegepaste sociale Wetenschappen), Nijmegen, CEDEFOP 1997

10. The sector approach to qualification requirement studies, a summary of the development at DTI/HRD vorgelegt von DTI für CIRETOQ, mimeographisch vervielfältigt von DTI/Kopenhagen

11. Borghans, Lex; Gerard Hughes und Wendy Smits: The occupational structure of further and higher education in Ireland and The Netherlands, ROA/Maastricht, ESRI/Dublin, CEDEFOP Dokument, 34 S., Thessaloniki 1998

12. Warmerdam, John: Sectoral training systems in a knowledge economy, ITS/Nijmegen; CEDEFOP panorama, 47 S., Thessaloniki 1997

II. Forschungsprojekte, die im Jahre 1996 begonnen wurden; Zwischen- und Endergebnisse werden 1997/98 vorgestellt

1. Employment and service growth, gemeinsame Studie betr. Deutschland, Griechenland und das Vereinigte Königreich. Koordinierung: Institute of Employment Research, Warwick, Robert Lindley

2. Methodologies for forecasting the evolution of employment and qualification needs at sector level, Koordinierung: CIREM (Zentrum für Europäische Initiativen und Forschung im Mittelmeerraum), vorgelegt von Oriol Homs

3. The impact of studies on trends in occupations and qualifications on vocational education and training in some Member States, Erhebung in Dänemark, Deutschland und den Niederlanden. Koordinierung: Dansk Teknologisk Institut, Kopenhagen, Kej Olesen

4. New intermediate technical commercial skills, gemeinsame Studie betr. Frankreich, Schottland und Portugal, Koordinierung: Institut de recherche sur l'economie de l'education, CNRS, Dijon, Jean Jacques Paul

9. Sector approach to training, synthesis report on trends and issues in six European countries, a report submitted by the Institute of Applied Social Sciences, Nijmegen, John Warmerdam and Harry van den Tillart, CEDEFOP 1997

10. The sector approach to qualification requirement studies, a summary of the development at DTI/HRD a paper submitted by DTI to Ciretoq in 1996, mimeographed by DTI/Copenhagen

11. Borghans, Lex; Gerard Hughes et Wendy Smits: The occupational structure of further and higher education in Ireland and The Netherlands, ROA/Maastricht, ESRI/Dublin, CEDEFOP Document, 34 pp., Thessaloniki 1998

12. Warmerdam, John: Sectoral training systems in a knowledge economy, ITS/Nijmegen; CEDEFOP panorama, 47 pp., Thessaloniki 1997

II. Research projects launched in 1996, intermediate and final outcomes will be presented in 1997/98

1. Employment and service growth, a joint study covering Germany, Greece and the United Kingdom, co-ordinated by the Institute of Employment Research, Warwick, Robert Lindley

2. Methodologies for forecasting the evolution of employment and qualification needs at sector level, co-ordinatd by the Foundation Centre for European Initiatives and Research in the Medterranean, Oriol Homs

3. The impact of studies on trends in occupations and qualifications on vocational education and training in some Member States, a survey covering Denmark, Germany and The Netherlands, co-ordinated by the Danish Technological Institute, Kopenhagen, Kej Olesen

4. New intermediate technical commercial skills, a joint study covering France, Scotland and Portugal, co-ordinated by the institut de recherche sur l'economie de l'education, CNRS, Dijon, Jean Jacques Paul

9. *Sector approach to training, synthesis report on trends and issues in six European countries*, rapport de synthèse sur l'approche sectorielle de la formation et les tendances et questions dans six pays européens, présenté par John Warmerdam et Harry van den Tillart, ITS (Instituut voor Toegepaste sociale Wetenschappen), Nijmegen, à paraître, CEDEFOP, 1997

10. *The sector approach to qualification requirement studies*, compte rendu des développements au DTI/HRD (Dansk Teknologisk Institut, dept. Développement des ressources humaines), document traitant de l'approche sectorielle dans la recherche sur les exigences de qualifications, présenté par le DTI au Ciretoq en 1996, ronéotypé par le DTI, Copenhague

11. Borghans, Lex; Gerard Hughes et Wendy Smits: The occupational structure of further and higher education in Ireland and The Netherlands, ROA/Maastricht, ESRI/Dublin, Document CEDEFOP, 34 pages, Thessalonique 1998

12. Warmerdam, John: Sectoral training systems in a knowledge economy, ITS/Nijmegen; CEDEFOP panorama, 47 pages, Thessalonique 1997

II. Projets de recherche lancés en 1996 dont les résultats intermédiaires et finals seront présentés en 1997/98

1. *Employment and service growth*, étude conjointe sur la croissance de l'emploi et des services en Allemagne, en Grèce et au Royaume-Uni, coordonnée par l'Institute of Employment Research, Warwick, document préparé par Robert Lindley

2. *Methodologies for forecasting the evolution of employment and qualification needs at sector level*, étude sur les méthodologies des prévisions sectorielles dans l'évolution de l'emploi et des besoins de qualifications, coordonnée par la Fondation CIREM (Centre des initiatives européennes et de la recherche dans les pays méditerranéens), Barcelone, document préparé par Oriol Homs

3. *The impact of studies on trends in occupations and qualifications on vocational education and training in some Member States*, analyse de l'impact des études concernant les tendances dans les professions et les qualifications sur la formation et l'enseignement professionnels dans certains États membres (Danemark, Allemagne et Pays-Bas), coordonnée par le Dansk Teknologisk Institut, Copenhague, document préparé par Kej Olesen

4. *New intermediate technical commercial skills*, étude conjointe sur les nouvelles compétences technico-commerciales en France, en Ecosse et au Portugal, coordonnée par l'Institut de recherche sur l'économie de l'éducation, CNRS, Dijon, document préparé par Jean-Jacques Paul

BEST COPY AVAILABLE

5. Utilisation of new information and communication technologies and their effects on new forms of employment and qualifications, Studie betr. Frankreich, das Vereinigte Königreich und Luxemburg, Koordinierung: INFPC, Luxemburg	5. A Utilisation of new information and communication technologies and their effects on new forms of employment and qualifications, a study covering France, United Kingdom and Luxemburg co-ordinated by INFPC, Luxemburg	5. *A Utilisation of new information and communication technologies and their effects on new forms of employment and qualifications*, étude sur l'utilisation des nouvelles technologies de l'information et de la communication et leurs conséquences sur les nouvelles formes d'emploi et de qualifications en France, au Royaume-Uni et au Luxembourg, coordonnée par l'INFPC, Luxembourg
6. New occupational profiles and their implementation in a given region, gemeinsame Studie betr. Italien und Österreich, Koordinierung: ISFOL, Rom, Claudio Tagliaferro	6. New occupational profiles and their implementation in a given region, a joint study between Italy and Austria, co-ordinated by ISFOL, Rome, Claudio Tagliaferro	6. *New occupational profiles and their implementation in a given region*, étude conjointe sur les nouveaux profils professionnels et leur application dans une région donnée, portant sur l'Italie et l'Autriche, coordonnée par l'ISFOL, Rome, document préparé par Claudio Tagliaferri
7. The sector level approach a tool for analysing training and skill needs Studien zu zwei Sektoren: Gesundheitswesen und Druckindustrie; in mehreren EU-Mitgliedstaaten und Lettland	7. The sector level approach a tool for analysing training and skill needs studies covering two sectors: health care and the printing industry and a number of Member States as well as Latvia	7. *The sector level approach, a tool for analysing training and skill needs*, études portant sur l'approche sectorielle en tant qu'outil d'analyse des besoins de formation et de compétences dans les secteurs de la santé et de l'imprimerie dans certains États membres, ainsi qu'en Lettonie.

CEDEFOP - Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Forschungszusammenarbeit auf dem Gebiet der Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung in der Europäischen Union
Bericht über Stand, Ergebnisse und Entwicklung des CEDEFOP-Netzwerkes Ciretoq

Co-operation in Research on Trends in the Development of Occupations and Qualifications in the European Union
Report on the current state, results and development of the CEDEFOP Ciretoq network

Coopération dans la recherche sur les tendances de l'évolution des professions et des qualifications dans l'Union européenne
Rapport sur l'état actuel, les résultats et le développement du réseau Ciretoq du CEDEFOP

Burkart Sellin
CEDEFOP

CEDEFOP panorama

Thessaloniki/Thessalonique: CEDEFOP - Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung / European Centre for the Development of Vocational Training / Centre européen pour le développement de la formation professionnelle, 1998

1998 - 27 S./pp./p. - 21.0 x 29.7 cm

DE/EN/FR

Gratis/free of charge/gratuit - 5074 DE/EN/FR

panorama

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle
Marinou Antipa 12, **GR-57001 Thessaloniki**

Postadresse / Postal address / Adresse postale:
P.O.B. 27 – Finikas, GR-55102 Thessaloniki

Tel.: 30-31+490 111
Fax: 30-31+490 102
E-mail: info@cedefop.gr
Internet: http://www.cedefop.gr

Der Auf- und Ausbau dieses ersten thematischen Netzwerks von CEDEFOP über "Forschungszusammenarbeit auf dem Gebiet der Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung", für welches auch das Akronym Ciretoq (**Ci**rcle for **Re**search Cooperation on **T**rends in **O**ccupations and **Q**ualifications) verwendet wird, war ein Pilotversuch, um von der Förderung und Durchführung einer großen Zahl von Einzelprojekten, Studien und Analysen wegzukommen, trotzdem aber an zentralen Themen der Berufsbildung im Europäischen Zusammenhang weiterzuarbeiten. Dieser Zwischenbericht (Stand April 1997) faßt die wichtigsten Ergebnisse und Zwischenergebnisse der bis dato zweijährigen Arbeit dieses Netzwerks zusammen. Im Jahre 1998 wird eine ausführlichere CEDEFOP-Veröffentlichung zum Thema erscheinen.

The construction and development of this, Cedefop's first thematic network on '(**Ci**rcle for) **Re**search Cooperation on **T**rends in **O**ccupations and **Q**ualifications', for which the acronym Ciretoq is also used, was a pilot scheme to avoid the need to foster and carry out a large number of individual projects, studies and analyses but at the same time continue working on core issues of vocational education and training in the European context. This interim report (April 1997) brings together the most important findings and provisional findings of the two years' work done by the network so far. A more detailed Cedefop publication on the subject will be published in 1998.

L'aménagement de ce premier réseau thématique du CEDEFOP sur „la coopération dans la recherche sur les tendances des professions et des qualifications", désigné par l'acronyme Ciretoq (**Ci**rcle for **Re**search Cooperation on **T**rends in **O**ccupations and **Q**ualifications), constituait une formule expérimentale visant à mettre un terme à la démarche de promotion et de réalisation d'une multitude de projets, d'études et d'analyses, sans pour autant cesser de mener des travaux sur les thèmes fondamentaux de la formation professionnelle dans le contexte européen. Ce rapport intérimaire (qui reflète la situation en avril 1997) récapitule les acquis et les résultats essentiels des deux années d'activité de ce réseau. Une publication plus détaillée du CEDEFOP sur ce thème paraîtra en 1998.

30

Zwischenbericht
Interim report
Rapport intérimaire

5074